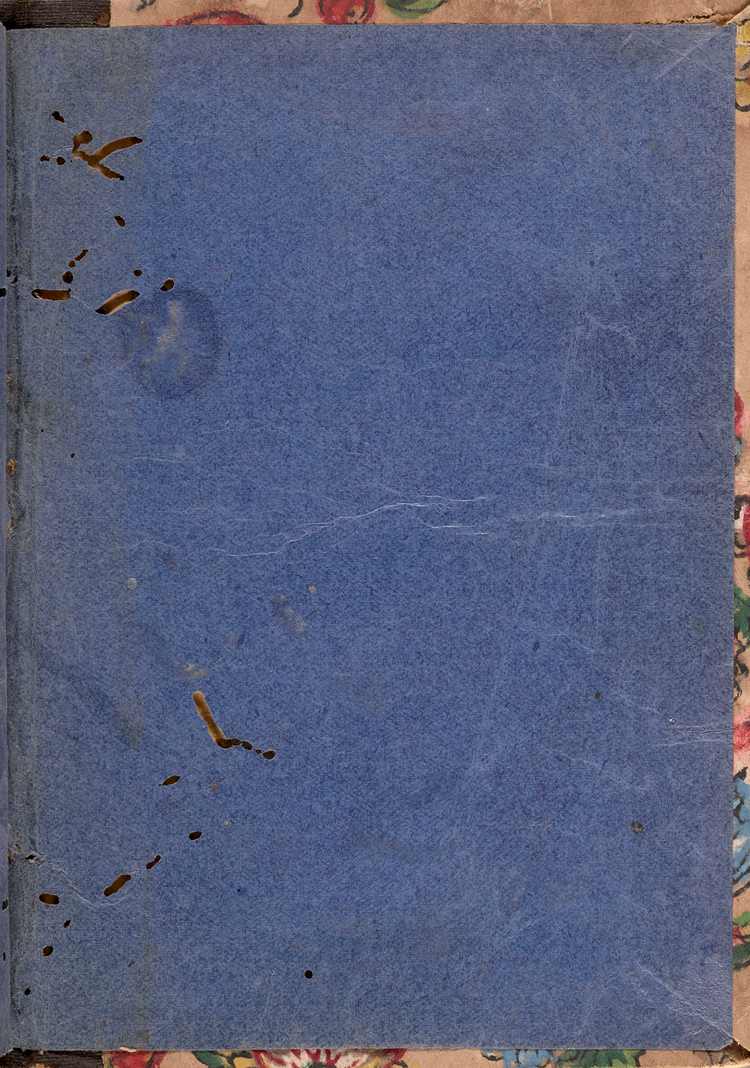




ספר

דברי שלום

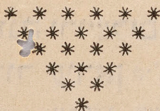
יג̇מע עשרת הדברות
בכ̇אמל , ומעא דאלך
בדו ופתוח „לעשרת הדברות"
ט̇די אללף אלסייד ט̇פצ̇יל נר
המערבי פטיש החזק המקובל
האלקי קדוש ונורא כמה"ר
ר' שלום השמעוני זיע"א :

הכו"ח ביום כ"ג לחדש ניסן ש' פעת"ר לבו
ה' לפ"ג . ע"ה דוד עידאן ס"ט

שנ' בונה ירושלים ה' לפ"ק
בדפוס ר' דוד עידאן הי"ו — ג'רבה
Rebbi DAVID AYDAN _ DJERBA

הועתק מספר כתב יד אשר נמצא
ביד אהל ישרים יבורך בני
טייב הי"ו למנוחת אבידהם סני' איהו
טייב נ"ע ואחיהם סי' כליפה טייב
נ"ע וזקנם סני' כליפה בן סאסי
בן שלום טייב נ"ע ויזכו למצות,

המו"ל ס"ט.



הקדמה

לא יכפא ללקארי אן האד אלסידור אלעזיז אלדי אלף אלסייד אלפציל נר המערבי פטיש החזק הרב החסיד קדוש ונורא המקובל האלקי כמה"ר רבי **שלום השמעוני** זצוק"ל וזיע"א תעדאו עליה סנין כתירה והו מכפי ונאס כתירה ענדהא אשתיאק בכלאמהו אלעזיז ולם תלחק וגודהו ומן ילחק עלא דאלך יכון גיר בכט אליד.

בהאדה תפקת עלא טבעאנהו וסמיתהו **דברי שלום** והווא בדו ופתוח "לעשרת הדברות" כלאם עזיז וגאלי מגמוע מן כלאם סיאדנא פי אלתלמוד ואלמדרש וזדת מעאה **עשרת הדברות** באלכאמל וטבעתהו

הקדמה

בחרוף כשאן וצאויין ובכיפייא צגירה ליכון סאהל חטאנהו פי מכתוב . נסתרגא אן יתקבל בארצה ·ענד גמיע אלואננא ישראל, וזכות הרב המחבר יאקף מעאנא ומעא גמיע אלואננא בעולם הזה ובעולם הבא . אכי"ר .

הכו"ח ביום כ"ד ניסן ש' הערת"ר לנו ה' לפ"ק .

ע"ה **דוד עידאן** ס"ט

איסור השגת גבול

ידוע מדיכה דאורייתא . ומדיכה דמלכותא יר"ה :

דִּבְרֵי שָׁלוֹם

באסם אללה הרחמאן הראחים אנא
נבדא כלאמי. וצטף ולעפו ופיה
נטלב מנו דואמי. ועלא אלכלים
למוכטאר מוסה לנבי נאלף בסלאמי
ומן בעדאהו בהאד התהדיר לאכיה
אהרן ימאמי. ובגאה תלאתת אבאת
הדניא אואיילי לכדאמי וגמיע לאנביא
אלמרתסלא אלמאשיא באסתיקאמי
ולעולמא ולחוכמא וגואדי ואכראמי
יסתאגב ויוקבל ענד אלכאלק תרתיב
קולי ואנצאמי. ומן גמעכום נאכד
מורייד אמר לפתח קולי ולסאני. פי
עוצמת האד הנהאר אלסעיד אלפציל
בכלאם פציח חכיק ולפיק במעאני

דברי שלום

והווא האד ט̇נהאר ט̇די סעדי פ̇יה וביה
אתעללא שאני . כתבו לי התורה
אלמרשומא עלא אלואח מן יאקות
חסינת ט̇ואני . ומן כל אסקאם ואעלט̇
עאפ̇אני ושאפ̇אני ודאואני . וליס בקא
פ̇י ישרט̇ לא סקים ברג̇ליה ולא מן
ידיה עוטלאני . ולא עט̇יל פ̇לסאן ולא
חכ̇יר פ̇נצ̇ר ולא תכ̇יל אודאני . כלהם
בראוו ותקוואו בקצ̇רת אלואחד
אלוחדאני . וחין סמעו ט̇ג̇בט̇ באן ט̇לה
ב"ה יתג̇לכה בט̇נור . ליעטי התורה
לקומו ישראל עלא ידין ט̇רסול [illegible] כלים
מוסא בן עמרם ט̇משהור . והפ̇ו ט̇ג̇בט̇
ט̇מעלומין ג̇בל כרמל וג̇בל תבור . וכאנו
יתכ̇אצמו בינהם וכל ואחד יקול
עלייא יתג̇ללא ועלייא יכון אלחצ̇ור

וט̇צג̇יר

ואלצגׄיר פׄאלגׄבא הר סיני והווא גׄבל
הטור . חכר ברוחו וקאל האש האנא
חתא נכון משכור . חתא יתגׄללא עלייא
אללה ב"ה עז וגׄל פׄאעל גׄמיע אלאמור
ווטא עלווהו וחנא כדהו חתא צאר
מחכור . פׄאקאל אללה צבחאנהו לדוד
אלגׄבא אלעאליין אלכויין מאלכם יא אלגׄבא
אלכבאר האבלין ולים חאצקין . והאש
לים ערפׄתו באיין אנא אללה פׄאראה
גׄמיע הטאגׄיין פי גׄמיע אלמלוכין . ואלדי
טגׄאוו פׄי דנייתי קתלתהם מסנוקין
ומגׄרוקין . ואנתם פׄיסקאכום ותעבכום
כתיר באקיין . ולם נכטאר פׄיכום צא
הר סיני . ונעלליה לשחקים . עלא אלדי
ווטא ברוחו ותכללם באליכין . ועליה
נעטי התורה בצוט ולהיב מן נאר

קולות וברקים · ופי האד הנהאר חצ׳ר
ט׳לה תעט׳א ג׳מיע שבעין אומה · וג׳מיע
ט׳מותא כאמו בזמאמא · וכל מן מאט׳
יתכ׳לק חתא ליום להיאמא · כלהם
חצ׳רו וכאנו ואקפין תמא · ומשה
בט׳חרמה ויישרט׳ פי מעלה רמה . וחין
נטק ט׳לה צבחאנהו באוול כלמא
ארתעדת הדניא כולהא ורג׳עת צ׳ולמא
וט׳ג׳בט׳ אנתהלת וצארת תתראמא
וט׳בחור וט׳וידאן הרבת ובקאו בלא מא
וט׳שמס כספת ווקפת פי ווצט ט׳סמא
ואלקמר ונג׳ומא אוכחאלו מתל
ט׳כ׳ימא · וג׳מיע ט׳קצור וט׳ברוג׳ ט׳עט׳יא
כולהא וקעת האיימא . וג׳מיע אלזואיל
סכ׳צת ודהשת ובקאת צאיימא . וג׳מיע
טיור ט׳סמא באכשה האיימא [חאיימא]

וגׄמיע טׄשבעין אומה · יתעגׄבון פׄי וסט
האד טׄעוצׄמה · לאן כאן צוט טׄמצׄרא
יגׄסמע מן טרף הׄדניא לטרפׄהא. וכל
מן חׄצׄר תם טׄמות צׄאכׄהא · וחתא
בנו ישראל סארת ארוואחהם לכׄטׄכׄהא
ובמצׄרת טׄ קאצׄר הבט עליהם "טללי
רפׄואה" ואתדאואו בידהא וחייאו ווכׄפׄו
עלא רגׄליהם · ופׄתח טׄלה סבחאנהו
טׄגׄנה אלמסתחבבה · וכׄרגׄת גׄמיע
טׄרואיח אלטייבא · טׄדי ליס יתמתלו
לרואיח האד טׄעאלם אבדא · ואמייא
גׄן עדן אלצׄאפׄיא בטׄראחא גׄאבדא ·
ולהיב מנטלקא פׄי אלסמא מן נאר
ואכׄדא ·. ואצואט ואבראק וארעאד
מרתעדא · וסוואכׄע וישראכׄע וטׄעאלם
מתואכׄדא . ואלסמאוארת ואלארצׄ

מחאיידה . וכל כלמא וכלמא מביינא
אלדי כאנת תכרג מן קובל אילאהנא
רבנא · כאנת תנטק פי פרץ נטקא
בשבעין לגוא מביינא · בצות נעים
ונגמא חסינא ותקינא וכאנת אלכלמא
תגי לכל ואחד מן ישראל · ותקול אילו
אנא גיתך מרתסלא מן ענד רב אלגליל
ודלחין נכאן תקבלני ותפצלני בעוצמת
אלתפציל · ותולע בייא ותעזני ותקראני
פלנהאר ופליל . ותחפצני אנא ופראייצי
וחמלי אתקיל . ואן קולת לא עינך
נכון זאיילא ומן קובלך נמיל · וכאן
כל ואחד מן ישראל . ינתקל פלהווא
ויפתאכר לווראה מסיר אתנא עשר
מיל · וירגע למקאמו איצא. זיאדא
אתנא עשר מיל והאד השי פיה דרג .

פי סאעא מקדאר מא ירמש לעבד
עינהו . וכל שיי מן קוות לכאלק ומן
עצמת כולהו . וחין קאלו ישראל „נעשה
ונשמע" בקלב צאפי בלא אכתלאף
הבטו מן למלאייכא אתנא עשר אלף
מיאת אלף . ופי ידהום תיגאן קד אלעדד
אלמתצררף . וכל תאג יסעל ולונהו
מתכאלף . ולבבשו לכל ואחד מן ישראל
זוג תיגאן מרתפעין . קבאלת „נעשה
ונשמע" אלדי קבלוהם גמיעין . ומן
כתרת אלמאעא אלדי כאנו טאייעין . קאלו
כל מא אוצא. אלא נפעלו קבל לא
נכונו סאמעין . וכאן האד השי פי
דאת האד אלנהאר אלפציל יום סתא
פי סיון יום אן קבלנא התורה מן
ענד אללה . אילאהנא רבנא ע"י אלנבי

דברי שלום

מוסא בן עמרם אכרמהו אללה
תועצא · עלא גבל סיני קדוש הטהור
והמכובד

קָרָאתִי בְּכָל לֵב עֲנֵנִי
כִּי שַׁחוֹתִי בְּצִירֵי חִילָי :
הִדַּמְּתִי לְטוֹל רְשׁוּת .
בְּיוֹם שִׂמְחַת גִּילַי :
רְצֵנִי אֵל וְסַעֲדֵנִי .
וְתִתְמוֹךְ מֵהוֹדְךָ עָלַי :
וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלָי : (בראשית מ״ה)

נאדית בגמיע צהלב גאווכני אן אנחנית
במואגע וגעאיא · אתקדמת
לנרפע צ׳ אמר פי נהאר פרחי והנאייא ·
ארצאני יא אלה וכון פי עוני · וסבבל
מן סתרך עלייא · ותכון קריב לייא :

שֶׁבַח וְכָבוֹד תְּעַטְּרֵנִי

מָעוֹז רֹאשִׁי שׁוֹכֵן שְׁמֵי שַׁחַק

שִׁית שַׁוְעִי לְנֶגְדֶּךָ

וּלְפָנֶיךָ יוּחָק:

תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ

וּמִמֶּנִּי אַל תִּרְחָק:

אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וּפַחַד יִצְחָק (שם לא)

ש׳שוכר וזכווה תתווג׳ני יא עז וחצן

ראשי יא שאכן סמא שחק. אג׳על

צלאתי לקבאלתך וקדאמך תתרתב

ותתחקק. תתנקבל צלאתי כית׳

לבכור קדאמך ומני לים תנפרק. יא

אילא באבא אברהם ומוכ׳ית׳ יצחק:

יֻצְחָק אֲשֶׁר פַּחַד לְפָנֶיךָ

וּלְמוֹרָאֲךָ הִתְגַּבֵּר:

דברי שלום

חַסְדְּךָ מְשׁוֹךְ לְזַרְעוֹ

נוֹחֲלֵי מַתַּן מִדְבָּר :

וּבְנֶשֶׁק בַּר תִּנַּשֵּׁק

זֶרַע אֲשֶׁר יְחֻבַּר :

נֶעֱמָקִים יַעַטְפוּ בָר : (תהלים ס"ה)

יצחק אלדי תמששא פי עבאדתך .
ולטאעתך תקרב עלא הטור . פצלך
אעטף עלא נסלהו . אלדי קבלו
שריעתך בפרח וסרור . יום אן וקפו
פי ספליית אלגבל וסמעתהום כטאב
קדרתך אל משהור . וגמיע אלעאלם
יסרג באלנור:

אסב רְשׁוּ מִן קֳדָם אֱלָהָא עִלָּאָה וּמִן
כָּלְכוֹן . מִן רַבְרְבָנֵיכוֹן וּמִן
זְעֵירְכוֹן . כְּעַן הָבוּ שְׁבַח לְמָארֵיכוֹן ..
דִּי מִכָּל עַמְמַיָּא אִתְרְעֵי בְכוֹן .

ומשעבוד

וּמִשִּׁעְבּוּד מִצְרָאֵי שֵׁזִיב יַתְכוֹן . וּבְגוֹ יַמָּא שְׁטַף שַׂנְאֵיכוֹן . וְנִסִּין סַגִּיאִין עֲבַד לְכוֹן . וּלְעִידָּנָא הָדֵין אַמְטֵי יַתְכוֹן . יְיָ אֱלָהָא דַאֲבָהַתְכוֹן יוֹסֵף עֲלֵיכוֹן . כְּוָתְכוֹן אֲלַף זִמְנִין . וִיבָרֵךְ יַתְכוֹן . כְּמָא דְּמַלֵּיל לְכוֹן :

נאלוד אמארן מן קובל אלה ט׳עאלי ומן כול׳כום מן שיוכ׳כום ומן על׳מאנכום . ומן גמלת אהל אלכתב אלדי בינכום . ומן האד אלגמאעא ט׳מקדסא מתאעכום . ומן כבארכום ומן צג׳ארכום . ולהנא איג׳או נעטיוו תסביחאן ל׳איל׳אהנא רבנא . אלדי מן ג׳מיע ט׳אומום צטפאנא . ומן בלאד מצר קדר ל׳ורג׳נא . ומן דאר ט׳עבודייא חררנא ופדאנא . ובעשרת מחנאת

הויין בלא פרען אללעין וטאייפתו
אלרדילא וקומו בחצרתנא · ופי וסט
בחר הלזום גריה עדאיינא · אלדי
תבעונא ועלא תנא עשר אן טריה
קסמהו ופיה גוזנא · ועפצנא בצבאבטנ׳
אחנא וטפלנא · ונסאנא גוז פי גרתנא
וגנמנא ובקרנא אכל גוז מעאנא וסלכו
פי גררתנא · ומן למא אחלוו סהאנא ·
ולמאן ואסלואן אטעמנא · וכל
לדרא אדי לדרנא פיה דווקנא · חתא
ליום אלדי לבלאד אשאם בלגנא ·
וביר מא ראחל ארבעין סנא מעאנא ·
ובגמאמאת אלוהאר סתרנא · ויום
אסבת ואעיאד אלמעצמא וררתנא ·
ואילא גבל סיני הרבנא · ודהתורה
ושראיע חהיין פצלנא · ולתראב

אמחרר

אמחרר ארץ אהדם וצצלנא · ומלוך
עדל ואנביא מרתסלין כררג מננא ·
יאסתנקם לנא מן גמיע עדאיינא ·
ומעזזאת אן כתירא כד עמל לנא ·
ולהאד אווחת כד וצצלנא · פאנסאו
אלה אילאהנא ואילה אבאתנא אן
יזיד עלינא מתלנא אף מררא · ויבארך
פינא כמא אועד לנא ·

דְאַמִיר עַל יְדֵי מֹשֶׁה נְבִיאָה · יְיָ הוּא
אֱלָהָנָא דִי עֲבַד עִמָּנָא נִסִּין
סַגִּיאִין דִי מִן עַלְמָא . הוּא יְרַחֵם יָתָנָא
וִיכְנוֹשׁ גָּלְוָתָנָא . וְיִבְנֵי צִיּוֹן בְּיוֹמָנָא ·
וְיִתְבַּר נִיר עַמְמַיָּא מֵעַל צַוְּורָאנָא .
וְיִשְׁבּוֹק לְחוֹבָנָא וּלְחֲטָאנָא · וִיקַיֵּים
בָּנָא וּבִבְנָנָא . קְרָא דִכְתִיב בּוֹעֵי וְשַׁבְּחִי
כְּנִשְׁתָּא דְצִיּוֹן · אֲרוּם אֲנָא מִתְגְּלֵי לָךְ

וְאַשְׁרֵי שֶׁבִּינָתִי בֵּינֵיכוֹן כְּמָא דְמַלֵּיל יְיָ :
נקול אֿדי אוכֿץ עלא יד מוסא נבינא ·
אנהו אללה אילהנא אלדי פעל
מעאנא מעזזאת אן כתירא הווא
ירחמנא · ויגֿמע גלוותנא ויבני בית
מקדסנא · ויכֿצצר כֿראבץ לאומום מן
עלא אענאקנא · ויסמח לדנובנא
ולכֿטאנא · ויסרע אֿמשיח פי איאמנא
ויגֿעל אתקוה פי קלובנא · ויתכֿת
פינא קול ישעיה נבינא · כמא קאל
פי כתאבו באֿסרור אפרחי יא גֿמאעת
ישראֿ אֿדי פי ציון · לאן אנא מתגללי
עליךּ וננזל נורי מא בינכום · כמא
אועדת ליכום · כאֿ אֿסייד אלה :

ובעד יקראו אֿפסוקים מן בחודש השלישי התא לוירד משה מן
ההר וכו׳ פשט ותרגום וערבי :

בחדש השלישי לצאת בני ישראל
מארץ מצרים ביום הזה
באו מדבר סיני:

בירחא תליתאה. למיפק בני ישראל
מארעא דמצרים. ביומא
הדין. אתו למדברא דסיני:

פאל שהר אל תאלת. לכרוג בני ישראל
מן ארץ מצר. פי אלנהאר
האדא. גאוו אילא ברית סיני.

ויסעו מרפידים ויבאו מדבר סיני
ויחנו במדבר ויחן שם ישראל
נגד ההר:

ונטלו מרפידים. ואתו למדברא
דסיני. ושרו במדברא. ושרא
תמן ישראל. לקביל טורא:

ורחלו מן רפידים. וגאוו אילא
ברית סיני. ונזלו פאלבר.

דברי שלום

ונזל תם ישרﭏ קבﭏת ﭏגבל :

ומשה עלה אל האלהים ויקרא אליו
יהוה מן ההר לאמר כה תאמר
לבית יעקב ותגיד לבני ישראל :
ומשה סליק קדם יי . וקרא ליה יי מן
טורא למימר . כדנן תימר
לבית יעקב . ותחוי לבני ישראל :
ומוסא צעד קודאם ﭏלה . פכׄאטבהו
ﭏלה מן ﭏגבל וקﭏ להו . האדכׄא
תקול לאהל יעקב . ותכׄבר לבני
ישראל :

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים
ואשא אתכם על כנפי נשרים
ואבא אתכם אלי :
אתון חמיתון . דעבדית למצראי .
ואטילית יתכון כהעל גדפי
נשרין . וקריבית יתכון לפולחני :

אנתום ראיתו . אנקמאת אדי עמלת
פאלמצריין . והמלתכום
בגמאמאת אל וקאר. שביהאן עדא
גואנח א נסור . ואתית בכום
אילא גבלי האדא :

ועתה אם שמוע תשמעו בקלי
ושמרתם את בריתי והייתם
לי סגלה מכל העמים כי לי כל הארץ :
וכען אם קבלא תקבלון למימרי ·
ותטרון ית קיימי . ותהון קדמי
חביבין מכל עממיא . ארום דידי
כל ארעא :

ואלאן אידא קבלתו באמרי . וחפצתו
עאהדי . פתכונו קודאמי כאצא
גמיע אל אומום . אין ממלוכין הייא
גמיע אל עאלם :

ואתם תהיו לי ממלכת כהנים וגוי

דברי שלום

קדוש זה הדברים אשר תדבר
אל בני ישראל :
ואתון תהון קדמי . מלכוות כהנין
ועם קדיש . אין פתגמייא . די
תמליל עם בני ישראל ·
ואנתום תכונו לי אומא מפצלא .
ונעצם מנכום מלוך
מתווגה . ואיום מתשרפא . וגמאעה
מקדסה . האוולאי אל כלאמאת .
אלדי תתכלם לבני ישראל :
ויבא משה ויקרא לזקני העם וישם
לפניהם את כל הדברים האלה
אשר צוהו יהוה :
ואתא משה . וקרא לסבי עמא .
וסדר קדמיהון ית כל
שבח פתגמיא האלין . דפקיד יתיה
מימרא דיי :

וג̇א משה פ̇י דאך̇ ﭏסאעה . וחאצ̇ר
ג̇מיע שיוך̇ עולמת בני ישראל . וצפ̇ף
בין אידיהום . ג̇מיע האוולאי אל
כלאמאת ﭏדי אוצאה ﭏלה :

ויענו כל העם יחדו ויאמרו כל אשר
דבר יהוה נעשה וישב משה את
דברי העם אל יהוה :

ואתיבו כל עמא כחדא ואמרו . כל
דמליל יי נעביד . ואתיב משה
ית פתגמי עמא קדם יי :

פ̇גאוובו ג̇מיע אלקום אג̇מעין בקלב
מכ̇לץ וקﭏו כל מא אמרנא
אללה נפ̇עלו ורד מוסא כלאם
ﭏקום אילא ﭏלה תעאלא :

ויאמר יהוה אל משה הנה אנכי בא
אליך בעב הענן בעבור ישמע
העם בדברי עמך וגם בך יאמינו לעולם

ויגד משה את דברי העם אל יהוה :
ואמר יי למשה . הא אנא מתגלי
יך בעיבא דעננא . בדיל דישמע
עמא במללותי עמך . ואף בך יהימנון
לעלם . וחוי משה ית פתגמי עמא
קדם יי :
פקאל אללה למוסא . האוודא אנא
מתג'לי לך פי סחאב ג'מאם ל וקאר .
לאג'ל אן יסמע אלקום במכ'אטבתי
מעאך . ואיצ'א בנבוותך וברסאלתך
יא מוסא כלימי יאמנו ללדוואם
ולאבד . ועאווד מוסא קודאם אללה
קול בני ישראל . וטאעתהום פי אללה
תעאלא ואמנהום ביה :
ויאמר יהוה אל משה לך אל העם
וקדשתם היום ומחר וכבסו
שמלתם :

ואמר יי למשה . איזיל חות דות
עמא . ותזמנינון יומא דין
ומחר . ויחוורון לבושיהון :

וקאל אלה למוסא . אמשי אהבט
ללקום . ותחצ'רהום ותטהרהום
ליום וגדא . ויגסלון אתייאבהום
וכסאויהום :

והיו נכנים ליום השלישי כי ביום
השלישי ירד יהוה לעיני כל
העם על הר סיני :

ויהון זמינין ליומא תליתאה . ארום
ביומא תליתאה . יתגלי יי
לעיני כל עמא על טורא דסיני :

ויכונו מסתעדין ומהיין לאל נהאר
אלתאלת . אן פי אלנהאר אלתאלת .
יתגלא נור אלה בחצ'רת גמיע אל
קום . עלא גבל סיני :

הגבלת את העם סביב לאמר השמרו
לכם עלות בהר ונגע בקצהו
כל הנגע בהר מות יומת :
ותתהים ית עמא סחור סחור למימר
אסתמרו לכון מדמיסק
בטורא ומלמקרב בסופיה . כל
דיקרב בטורא אתקטלא יתקטיל :
ותחדד אלקום . ויוקפו אסתדירא
לאל גבד וקול דיהום .
אסתחדרו לכום ממא תצעדו לאל
גבל ולא תתדנאוו פי טרפהו . כל
מן יתדנא פי טרף אלגבל קתיל
יוקתאל :
לא תגע בו יד כי סקול יסקל או
ירה יירה אם בהמה אם איש לא
יחיה במשך היבל המה יעלו בהר :
לא תקרב ביה ידא . ארי אתרגמא

יתרגים או אשתדאה ישתדי . אם
בעירא אם אינשא לא יתקיים .
במיגד שופרא . אינון מרשן למיסק
לטורא :

לם תתדנא פיה יד . אין רגים
יורגאם אוו יונשאב נשבאן .
אן כאן זאיילה אן כאן אנסאן לם
יחייא . טא חין ינטלק אלבוק . תמא
אן יג'וז לכום אל צעוד אילא אל
ג'בל :

וירד משה מן ההר אל העם ויקדש
את העם ויכבסו שמלתם :

ונחת משה מן טורא לות עמא .
וזמין ית עמא וחוורו לבושיהון :

פהבט מוסא פי דאך אליום . מן ראס
אל ג'בל ללקום . וחאצ'ר טקום .
וג'סלו אתייאבהום וג'מיע כסאויהום :

ויאמר אל העם היו נכנים לשלשת ימים אל תגשו אל אשה :

ואמר לעמא . הוו זמינין לתלתא יומין . לא תקרבון לצד אתתא :

וקאל ללקום . כונו מסתעדין ומהיין לתלאתת אייאם . ליס תקרבו לגנאבת מראה :

ויהי ביום השלישי בהיות הבקר ויהי קלת וברקים וענן כבד על ההר וקל שפר חזק מאד ויחרד כל העם אשר במחנה :

והוה ביומא תליתאה במהוי צפרא . והוו קלין וברקין : ועננא תקיף על טורא . וקל שופרא תקיף לחדא וזע כל עמא די במשריתא :

וכאן פנהאר תאלת . סתה פי שהר

סיון . פי וקת ﭏצובח . פכאנו
אצוואת וזלאזל ואבראק . וגמאם
קויי מסתר עלא ﭏגבל . וצות אל
בוק עצים גדא . חתא תזעזע
גמיע ﭏקום ﭏדי פﭏעצכר :

ויוצא משה את העם לקראת הﭏהים
מן המחנה ויתיצבו בתחתית
ההר :

ואפיק משה ית עמא לקדמות מימרא
דיי מן משריתא . ואתעתדו בשפולי
טורא :

וכרג מוסא ﭏקום מן ארעצכר .
ליונצרו נור וקאר ﭏלה .
בﭏגמאם חין יתגלא . פלחין כרע
ﭏלה ﭏגבל . זעקהו פלהווא . וצאר
ישרק מתל ﭏמראי . ותווקפו פי
ספליית ארגבל :

והר סיני עשן כלו מפני אשר ירד
עליו יהוה באש ויעל עשנו כעשן
הכבשן ויחרד כל ההר מאד :

וטורא דסיני תנין כוליה . מן קדם
די אתגלי עלוהי יקרא דיי
באישתא . וסליק תנניה כתננא
דאתונא . וזע כל טורא לחדא :

וג̇בל סיני מתדכ̇ן כולהו . מן אג̇ד
ﭏ̇די בסט עליה ﭏ̇לה עז וג̇ל
אלסמאואת . ואתג̇לא עליה עז
וקארהו בנאר עצ̇ימא . וצעד
דוכ̇אנהו כיף דוכ̇אן ﭏ̇ אתון . חתא
אתזעזע ג̇מיע אל ג̇בל ג̇דא :

ויהי קול השפר הולך וחזק מאד משה
ידבר והאלהים יעננו בקול :

והוה קל שופרא . אזיל ותקיף לחדא
משה ימליל . ומן קדם יי מתעני

ליה בקל :

פכאן צות ׳ בוק . מאשי ומתקוי גדא . מוסא יתכלם . ואללה יגאווב׳הו בצות תקין וחסין מן גיר חרף :

וירד יהוה על הר סיני אל ראש ההר ויקרא יי למשה אל ראש ההר ויעל משה :

ואתגלי יי על טורא דסיני לריש טורא . וקרא יי למשה לריש טורא וסליק משה :

ואתגלא ׳לה עלא גבל סיני . ונזלו מן ׳ מלאייכה תנין ועשרין אלף מרכבה . כמתל אל מרכבה ׳די רא יחזקאל בן בוזי עליה ׳סלאם . ואתזעזע גמיע ׳ גבל וחמדהום כלהום בקודרת ׳לה תעאלא ונאדא

ﭏלה למוסא מן ראס ﭏ גבל וצעד
מוסא :

ויאמר יהוה אל משה רד העד בעם
פן יהרסו אל יהוה לראות ונפל
ממנו רב :

ואמר יי למשה . זיל חות אסהיד
בעמא . דילמא יפגרון קדם יי
למחמי . ויפול מנהון סגי :

פקﭏ ﭏלה למוסא אמשי אהבט נדר
עלא ﭏ קום . דילא יהג̇מון
ליונצ̇רו אילא נור ﭏלה ויוסקט
מנהום כתיר :

וגם הכהנים הנגשים ﭏ יהוה יתקדשו
פן יפרץ בהם יהוה :

ואוף כהניא דקריבין לשמשא קדם יי
יתקדשון . דילמא יקטול
בהון יי :

ואיצא אל איומא . ט׳ מתקרבין אילא
נור אֹלה יתקדסון . לילא
יקהל פיהום אללה :

ויאמר משה אל יהוה לא יוכל העם
לעלת אל הר סיני כי אתה
העדתה בנו לאמר הגבל את ההר
וקדשתו :

ואמר משה קדם יי . לא ייכול עמא
למיסק לטורא דסיני . ארי את
אסהידת בנא למימר תחים ית טורא
וקדישהי :

פקט׳ מוסא קודאם אֹלה . ליס יקווא
ט׳ קום . ליצעדו אילא גבל סיני
לאנך נדרת עלינא וקולת לנא .
תכם אל גבל וקדסהו :

ויאמר אליו יהוה לך רד ועלית אתה
ואהרן

ואהרן עמך והכהנים והעם אל
יהרסו לעלת אל יהוה פן יפרץ בם :
ואמר יי למשה . זיל חוּת ותיסק
את ואהרן עמך . וכהניא
ועמא לא יפגרון למיסק קדם יי .
דילמא יקטול בהון יי :
תומא הט̇ ט̇לה למוסא . אמשי אהבט
ותצ̇עד אנתא ואהרן מעאך .
ולאיומא וג̇מיע ט̇ קום . לם יהג̇מון
ליונצ̇רו באל תחקיק אילא נור ט̇לה
תעט̇א . רבמא יקתל פ̇יהום ט̇לה :
וירד משה אל העם ויאמר אלהם :
ונחת משה מן טורא לות עמא .
ואמר להון . קרובו קבידו
אורייתא . עם עשרתי . דברייא
יקירייא :

פהבט

פּהבט אֹלנבי מוסא מן ראץ גבל אטור .
ועאד לבנו ישראל גמיע אֹאמור .
אלדי ווצאה אֹבארי רב אלמלאייכא
ואֹנור . ווצאהם עלא קרבת אֹגבל בא
חצור . ונדר עליהם בתאכיד אלנדור .
ופלמא אראד סידנא מוסא אלצעוד
אילא רבהו . אמר אללה עלא סחאב
אלגמאם ונזל קובלהו . דאך אלסחאב
כאן כביר ומוכיף ועצים לונהו . וחתאר
נאבינא כיף יעמל והאש יפעל להו .
אן כאן ישד פלסחאב ואן כאן ירכב
פוקהו . פלחין בקוות אלבארי פתח
אלסחאב פומהו . ודכל אלנבי אֹפציל
וגלס פי וצטהו . בוקאר ועז אן כביר
רפדהו . ולהלב אֹסמא אֹעלא בללגהו .
וצאר אלנבי אלמפצל יסיר פי אלסמא

בסאקהו · כמא כאן סאייר פ̇אלארץ̇
בג̇רצ̇הו · וכאן ג̇איז פ̇אלסמא בחוסן
מנצ̇רהו . ויווחד לאללה תועאלה בנטק
לסאנהו · יתבארך אללה ﭏרב ט̇לא מא
כ̇לק פי מלכהו . אלרחמאן אלראחים
אלבארי אלעצ̇ים צבחאנהו · ﭏקאצ̇ר
ﭏכ̇ווי ﭏכאפ̇י ﭏשדיד ולים ג̇ירהו ·
ואחד וחדאהו ולים תאני להו · כ̇לק
דנייתהו ופ̇על כמא ראד פ̇י עלמהו ·
וכאן ﭏנבי מוסא יתמששא פ̇י ﭏסמא
באלעז כיף מא ראד פ̇י נפ̇סהו · פ̇כאנו
ג̇יום מן ﭏמלאייכא מהדשין יתלאקאוו
בהו . וכאן יודכר עלידם הַשֵּׁם הַמְּפוֹרָשׁ
ב"ה לָעַד · אסם ﭏלה סובחאנהו וכאנו
יהרבו בכ̇וף עצ̇ים מן ﭏ אסם ﭏמביין
ומן הכרהו · פ̇צאר ﭏנבי מוסא
יתמששא

יתמששא פאלסמא לאן כלג' אילא אמלאך קמו"צ · והווא עלא אתנא עשר אלף מן מלאייכת אסמא וכיל · והום ואקפין פי באב אלסמא והווא ענהום אמיר · פקאל למוסא מא לך יא מולוד אלמרא הנא פי מוצע טאהר וג'ליל · וחמק עליה באלקווא וכללמהו כלאם תקיל · מאלך ג'אייז בין מלאייכא מן נאר וליסך כאייף ודליל · פנטק להו מוסא בן עמרם אלנבי אלפציל אסמע כלאמי וקולי · יא מלך פלוני מאלך תתכללם מאעי באלחמקה בג'יר תאויל · ליס ג'ית מן דאתי ולסאני הביל · אנא ג'ית באמר אלה באלחק מרסול · לנהבבט לאומתי כתאב מנזול · קאל להו מיל מן חדודי ותכון מעזול · וחצר סידנא

מוסא וליס כללאהו יזול · ותכאצם
מעאה וכתתר עליה באלקול · פדכר
עליה אסמאי אן עצימין מן אסמאי
אללה אלחוסנא · פבתשע אלמלך ועלא
וגהו אחתנא · והרב מנהו פי גמצא
וחדא מסירת כמס מייאת סנא ·
וארתעדת מנהו גמיע מלאייכת אלעלא
ואלשבע אסמאוואת ואלארץ אלספלא ·
וטיור אלסמא ווחוס אלכלא · וגמיע
אלהוש ואלזואיל אלדי כאן יפלא · מז אסם
אלעזיז אסם אללה תועאלה · אלמלך אלמדכור
עדם מן אלדניא ובטל מן אלוכלא · לאן
צרבהו סידנא מוסא צרבא מסתעמלא ·
וצאר סידנא מוסא יתמשא בעז כביר
פי וצט אלסמא באלתחכירי · וכדאלך כאן
יתמשא פאגמאם באלוהאר ואלתכבירי

ואלבארי עז וגל בסט עליה אלנורי ·
ובקא סידנא ושריפנא מוסא בן עמרם
ימשי בין מלאייכת אלבארי · אילא אן
בלג למקאם „הדר"ניט" אלמלך אלקמירי
אלדי כאן אעלא מן צאחבו מייתין
וסתין פרסה באלמסירי · ועדדהום מן
אלמיא אלף וארבעין מיל · בחסאב
אלתחכירי · וכל כלמא אלדי כאנת
תכרג מן פם אלמלך אלמדכורי · כאנו
יכרגו פי גררתהא אתנא עשר אלף
ברק מן נארי · ולונהו דכי ואבייץ כנעת
אלבלארי · ופלמא רא לסידנא מוסא
נטק וקאל להו · מאלך יא מוסא בן
עמרם ואקף להונא · בין אלמלאייכא
אלמוקדשין ותעפץ פי מקאמנא ·
ומסתעדי בסאכך וגאייז פי וסטנא

ולים סלת עלינא ולא סוית לנא ומתמששי באחורמא אכתר מן אכביר פינא · פלמא סמע גואבהו אהווי אנבי אמסתאמן · ולונהו אמוכוף וגהרתהו באלחמהאן · דהש ואנפגע ומסכתו ארעדאן · ונבשע ואתצעצע לאן הבטת עיניה דמועאן · ואראד אן ירמי רוחהו מן וסט אלגמאם סורעאן · ולים קוא סידנא מוסא יגאווכהו חתא באכלאם פאסרע האגו רחמאת מולאנא כאלה גמיע אלעולם · עלא עבדהו וכלימהו מוסא אלמכרם · וקאל להו מא לך יא מלך אלמר׳ שאבך ומכאצם · לאכן אנתם למלאייכא האדי טריקתכם מן אלזמן אמתקדם · ולמא קומתו פי אלאוול חין כלקת אובוהם אדם

אתבלמתו

אתכללמתו באלקרצא האש תכלת פי
אדם ואכרתו יכון עאדם · והרגת
עליהם וחכמתהום בחכמי אלאזם ·
וחרכות מנהם גמאייע גמאייע ועאכבת
כל מן דם · ופלחין תלאצמתו מעא
מאמן ביתי אלדי גאכום כאדם וכאמרי
אלעזיז טלאעתו ליקבל התורה ·
וליהבבטהא לקום בנו ישרא' אל אומא
אמכטארא · אלדי יא לוכאן ליסהא
לים אלדניא עמארה . ולא לכום סוכנא
פאלסמא ולא עז ולא שוהרא , אלא
בקבול התורה אלקדושה אטאהרה ·
פאמר אלה סבחאנהו עלא מוסא בן
עמרם . וקאל להו יא נביא יא צאדק
יא נסל [אברהם] יצחק ויעקב ואלכליל
אברהם . חין תגלית עליך ואנרתי

תרעא באלגנם . נורי עלא ארעוסז
ודריתך . מן וסט להיב אלנאר כללמתך .
ואילא פרעון אללעין רסלתך . לתכרג
בנו ישראל מן בלאד מצר אמרתך .
ועלא פרעה אללעין וטאיפתהו אלרדילא
שהרת אסמך ועצמתך . ועלא סתת
מייאת אלף ועשרין אלף קום בנו ישראל
כבברתך . ושקקית אלבחר בעצאת
אלחצרא וגוזת פיה אנתא ואומתך .
ואילא גבל הטור כדרמתך . אנתא
וגמאעתך . ופי דאך לווחת כונת
תחדדתני לנערפך אסמי אלמשהור
באלתעצימי . וכיף צורת תכאף מן
ואחד כודדאמי . גאוובהום . ולא תכאף
מנהום לאן אנתי הווא כלימי . וליס
ענדי נביא מפצל מתלך פי גמיע

מאלימי · סיר פ׳לסמא באמרי ומן כל
שר תכון סלימי פ׳אלמא סמאע אנבי
אמפ׳צ׳ל גואב ארב סבחאנהו · אשתד
ואתקווא וזעם קלבהו · ובאיסם אלה
אמערוף נטק ופתח פומהו · והווא שֵׁם
עַ״ב המבורך ולעולמי עד ברוך הוא
שם המפורש אדי כאן בידה מתכל
ומסתעאן בהו · וכיף דכר השם
המפורש אסתעגב אלמלך למד׳ ענהו
ודהש ונפ׳זע ובלסאן ארטב קאל לדהו
ליס עלמת אנא יא בן עמרם כאין
גיתנא באמר אללה ומולהו · אביאצ׳
יא בן עמרם אלדי כששף לך אללה
סבחאנהו · שאיין אן לא כששף לנא
אדי אחנא מלאיכתהו · ושרפך עלינא
וורא׳ך סראהו · תם טלב אלמלך אמד׳

מן אללה וקאל להו · אידא באמרך אלעזיז
גֿא בן עמרם להאד למכאן · נכון בין
ידיה כפיף סרעאן · מתל אלתלמיד בין
אלסייד באלחק ואלאמאן · וצאר ימשי
מעאהו חתא בלגֿ אילא אלנאר אללהיב
ואלגֿחים · מקאם [סנד"לפון] אלמלך
אלעצים · פקאל אלמלך אלמד' למוסא
חתא להנא מקאם חדודי . נכאף לא
יחרקני אלמלך אלעצים בנארו אלוקידי ·
ופלמא רא סידנא מוסא אמלך אלעצים
מן בעידי · דהש ואנפגֿע ואנכשע
ואתזעזע באלתרעידי . וטלב אלרחמא
מן אללא אלפארד אלפרידי · רב אלערש
ואלמלאייכא ואלארץ ואלעבידי . ופתח
פומהו באלתמגֿיד וקרא וַיַּעֲבוֹר
באלתוחידי · וקאל גֿיתני יא רבבי

לאן אנא עבדך ואנתי סידי · פלמא
נצ̇רהו אללה אנהו כאף כתיר ומסכוה
ארהבאת · וצ̇אקת נפסו מעא רוחהו
ושדדוה אלרעדאת · פסראע נאדא אל
מוסא בחכ̇ו ותבאת · וג̇ווזהו מן אל
מלך לעצ̇ים ומז ניראנהו אלהאבאת .
והווא אקווא מן ל מלך למד׳ מסיר
כ̇מס מייאת סנאת · וחין יקרא אל
הדושה ויווחד לאילא אלאילאהאת ·
יתזלזלון וירתעשון ג̇מיע אלשבע
סמאוואת · וג̇מיע למלאייכה ואשרפים
ואופנים תמסכהום אלרעדאת · דאך
לחין לאללה יסבחו ויעצ̇מו ג̇מיע ג̇יוש
לשבע סמאוואת ויקולו קָדוש קָדוש
קָדוש יְיָ צְבָאוֹת · באלצח ואתבאת ·
וורא אללה למוסא ג̇מיע אלדכ̇אייר

ואלסמאוואת · וגמיע אמכאזן יארואח
אלמכלוקאת · וגמיע אלאנביא
אלמסתעדדין ליתנבבאוו עלא ישראל ·
וגמיע אלחכמים וראשי ישיבות אלדי פי
כל גיל וגיל · וכל טעם וחידוש אלדי
יחדש כל תלמיד פציל · בעיונו הזך
ובפלפולו פנהאר ופליל · ומלוך בית
דוד וצלאטין ישראל · וגמיע אלצדיקים
ואלחסידים כארהין טריק לרדיל · וכל
עאלם וחכים אלדי מאזאל יכון פאלדניא
וגמיע אמיר ווכיל · והרבן בית
המקדש ומגיית אלגואל · וכל סר גמיע
כסספהו אלה לנבי אפציל · וקאל להו
אנתא רסולי אנא אילאהך ברחה
ותבאת · ואלדי דרך סידנא מוסא לם
דרכהו רסול אילא קיום אלסאעאת ·

פקאו אלמלאייכא לאלא תועלא להאש
גא בן עמרם להנא . קאל להום גא
יהבכט לאומתו התורה מנא . ווקפו
אלמלאייכא בין ידיה וקאלו יא רבנא .
מָה אֱנוֹשׁ כִּי תִזְכְּרֶנּוּ ותפצלו עלינא .
ותעטיה התורה אלמקדשה וירפעהא
מן ידנא . אחסן מא תעטיהא להו
אעטיהא לנא . נטק סידנא מוסא וקאל
להם מא לכום חאגא פקבול אלתוראת
אנהו מכתוב פיהא אנסאן אלדי ימות
פלכבאת . ואנתם לים ענדכם ממאת .
ומכתוב פיהא לא תסרק ולא תקתל
נפס בריאן . ואנתם לא בינכם לא
סרקא ולא קטלאן . ובקא סידנא
מוסא יטען . ויגאווב פי מלאייכת
אלרחמאן . בטענות נמרצות ובכלאם

לביב ולמאב חסאן . חתא סכרתו
קראסו ולים קוואו יג׳אווכוה חתא
בלסאן . פלחין ג׳אווכו טולאנא וקאלו
יא בן עמרם קול לבנו ישראל יעטיוני
אצוממאן . עלא תבאת התורה ועמל
פראייצהא בביאן . קאל להו יצ׳מנגא
אברהים אלכליל עליה אלסלאם
אלנביא אלצאדק אלדי שהר אסמך
פאלעאלם . וחרק גמיע אלמעאבד
ואלצנאם . וקהר נמרוד לכאפר אללעין
וקומו אלצוללאם . ואמרתו באמרך
אלעזיז לימשי לבלאד אשאם . ופעל
במה קולת להו בצפאוות קלבהו . ועשר
תג׳ריבאת אלדי ג׳רבתהו פעלהום
ברצא נפשהו . ופי אכר עמרהו כתן
רוחהו הווא וולדהו . וכאן טאייעך

ועאבדך

ועאבדך מן צגרהו · והווא ולד תלת
סנין ערף באיין אנתא כאלההו . פלחין
גאובהו מולאנא וקאל להו . בלחק
כל מא קלת פי אבראהים עבדי פעלהו·
ולאכן ליס נקבל צמאנתהו מן אסמעיל
אלדי כרג מנהו · אנהו ישמעא וגמיע
בני קטורה ולאדהו . נטק תאניין
וקאל להו יכון צמיננא יצחק אבנהו
אנהו כאן טאייעך ועאבדך מתל
ואלדהו · וחין אמרת עלא אבוהו
אבראהים באש יקרבהו · פסרע
טאוועהו וליס עאצאהו . ואיכא דבח
אסכין בפרח קלבהו מד ענקהו · והאנת
עליה רוחהו באש יתקרב הדאם רבהו·
חתא אלדי אגתי מן אלסמא אלעלא
אמרת בעתק נפסהו · וקלת להו יא

אברהים בחק אסמי אלעצ'ים ליס תמד
ידך להו . לאן אנא ספכת עליה ג'עלת
לכבש פדאהו . ואמשי ג'יב דאך לכבש
וקרבהו פי עוצ'הו . ג'אווכהו מולאנא
וקאל להו יִצְחָק זאדא ליס נקבל
צ'מאנתהו . לאנ'ל עֵשָׂו הרשע כרג'
מנהו . ועלא יַעֲקֹב אלצדיק פצ'להו
וחברהו . ועלא האדה ליס נקבל
צ'מאנתהו . נטק מוסא וקאל להו יצ'מננא
אלסייד לפציל . שיכנא יעקב אלמסמי
ישראל . ג'אלס אלכבייא מוחר אסמך
פנהאר ופליל . כאלין מן כל עיב מעתזל
מן פעל אלרדיל . וולאדהו כלהם
טאייעינך מתלהו יא רב אלג'ליל ג'אווכהו
מולאנא וקאל להו בלחק הווא
כייארהום ואולאדהו טאייעינני וצאחין

כולהום

כולהום · לאכן לים נקבל צמאנתהו
עלאש כדא זוג נסא אכואת ומאזאלת
התורה תגי ותחררמהום · ולדאך לים
נקבל צמאנתהום · קאל להו יצמנונא
ולאדנא אלדי ירצעו פי תדיאן
אמאתהום · לא עיב פי ידיהום ולא
פעל חראם פעלהום · פלמא סמע אלה
האד אכלאם קבל מנהום · ולדאך מא
ואקפא אלדניא אנכאן בקראייתהום
פי דיך אלסאעא אמר אללה אלרב
אלגליל · לישפי כל מנהו אעמא ומכצור
ועליל · וכל מן ענדהו סקם פי גסמהו
ירגע יצוי מתל אלקנדיל · מן לכביר
חתא לצגיר קום בנו ישראל · ראגל
אן חבו ליקבלו כתאב אללה אלפציל ·
דאך אלחין חצרו גמיע אלרואח

אלמכלוקאת · לא אלדי כאן עלא וגאד
אלארץ פי דוך אלווקאת · ולא אלדי ליס
כאנו · כולהום חצרו פי דאך אלווקת
פי קבלאן אלתוראת · וקבלוהא הומאן
וגיאלהם בחק ותבאת · ליפעלו אלחסנאת
וליבאעדו מן אלסיאת · כקול אלעזיז קול
אלרב אלקיום · אֶת אֲשֶׁר יֶשְׁנוֹ פֹּה עִמָּנוּ
הַיּוֹם · וְאֵת אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ עִמָּנוּ הַיּוֹם ·
פקאל אלה למוסא אעלם ישראל וקול
להום · אידא בטלו הומאן התורה
נסתנקם אנא מן צממאנהום · אלדי
הומאן ולאדהום · בקולהו אלעזיז
קול אלרב אלוחדאני · וַתִּשְׁכַּח תּוֹרַת
אֱלֹהֶיךָ אֶשְׁכַּח בָּנֶיךָ גַּם אָנִי · שרח דאך
אנכאן תנסא תורת אילאהך ננס
פי ולאדך קצא פאני · פלחין פתח

אללה

ﭏלה עינין כל צבי פי רחם אמהו
ונטק בה̇צ̇רת אללה תעאלא וחל
פומהו · וקבלו ג̇מיע מא אוצאהם ﭏלה
צבחאנהו · ופתח אפאמהום בﭏתסביח
וﭏתהליל וﭏתעצ̇ים וﭏתקדיש וﭏתמג̇יד
לאסם אללה אלעזיז ﭏואחד אלוחיד ·
בקולת שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד .
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד ·
לָנֶצַח נְצָחִים וּלְעֲדֵי עַד · שרח דאלך̇
אסמע יא ישראל ﭏלה אילאהנא ﭏלה
ואחד · יתברך̇ אסם וקאר ממלכתו
אילא ﭏדואם וﭏבד. פקט ﭏלה צבחאנהו
למלאייכת ﭏקצ̇רא · אידא מא יחכבושי
ישראל יקבלו התורה ﭏמוקרא · נרוד
ﭏדניא כﭏיא והפרא · ולים מן ינפר
פיהא נפרא · לאנהו בסבבת התורה
וישראל

דברי שלום

וישראל אלעאלם אנתסא · ואידא
הומאן ליס יקבלוהא נאמר עלא
אלעאלם וירסא · בקולהו פאלכתאב
אלעזיז אִם לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וָלָיְלָה
חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא שָׂמְתִּי · וחין
סמעו אלמלאייכא כלאם אלה תעאלא
בנהצא · וחמקא וקווא וסדדא · כאפו
לוף כביר וכתיר ועצים גדדא · ורהבו
ואתבשעו ומסכתהום ארעדא · וכאנו
כאייפין עדא לעאם לא יקתצא . וחין
קאלו ישראל „נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע" בקלב צאפי
בלא אכתלאף באפאמהום . ואתווחדו
ואממנו במא קאל אללה רבהום . פלחין
גמיע אלמלאייכא גמיעין כלהום פתחו
אפאמהום · באלתקדיס ואלתעצים
ואלתמגיד ואלתוחיד · ואלתסביח ואלתמדיח
ואלתהליל

יא̇תהליל וא̇תוכיר וא̇תסייד · ואלרכוע
ואלסג̇וד ואלביוע וא̇כסוע ואלתרעיד ·
וא̇תכרים וא̇תכביר וא̇תהליל וא̇תפציל
לא̇לה א̇וחיד · א̇פאצ̇ל א̇פאעל פי עצמו
כמא ישא ויריד · תם ג̇על אללה וג̇אה
אלנבי אמברורי · יצ̇וי אכתר מן
א̇שמש ישרק וינורי · פלים יהדר אחד
יכון פי וג̇הו נצ̇ירי · מן מא בסט
עליה א̇לה עז וג̇ל מן נורי . לאן צ̇אר
יצ̇וי אקוא מן א̇ברק וג̇אה א̇כלים
א̇משהורי · פאלמא נצ̇רוהו א̇מלאייכא
בנור א̇לה וא̇סתפכארי · צ̇אר כל
ואחד מנהם יעלמהו בא̇סראארי · וצ̇אר
א̇נבי מוסא מחבוב בין מלאייכת
א̇בארי · וא̇נור ישרק עליה והווא פי
כתרת א̇והארי · חתא מלך א̇מות

עלמהו

דברי שלום

עלמהו . פאיידא טייבא . קאל להו יא נביא אלה אידא תנצר פי פומך [טאעון] אלובא . כוד זמגמרא ואעמל פיהא אבכור וטוף מן כבא לכבא . פירתפע מנהום ולא תזיהום נכבא . ולא ינצר מנהום ואחד בצרבא . ורא אנבי מוסא אסמא ומא פיה . וחין אראד ליהבט אגמאם תחממל ביה . והבט אנבי מוסא מן ראץ גבל הטור . וגמיע בנו ישראל תקרבו ותקדדמו ליקבלו התוראת . מעא אולאי אעשרת כלמאת אמביינאת .

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ וּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין לְמֵימַר׃

תומא כלמהו אלה למוסא באולאי אעשרת כלמאת האיילאן .

תְּעוּדָה זֹאת בְּיִשְׂרָאֵל לְבָאֵר מִדֵּי שָׁנָה
בְּשָׁנָה בְּהִלּוּלִים . תּוֹכֶן מִקְצָתָם
בֵּאַרְתִּי . לְבַד הַנִּשְׁאָר תִּלֵּי תִלִּים .
תְּנָה כָבוֹד וְשִׁמְעָה עַמִּי . וְאֹזֶן פֶּן תַּעְלִים .
כַּתַּר לִי זְעֵיר וַאֲחַוֶּךָּ · כִּי עוֹד לֶאֱלוֹהַּ
מִלִּים : [איוב ל"ו] .

פזמון לרבינו סעדיה גאון זיע"א על עשרת הדברות

אמת עלי לספר מאמרות ·
מחוקקות מזוקקות טהורות
בסוד קדוש וגוי קדוש בְּחָרַם ·
אלהינו להבין גם להורות ·
גדולתו וחכמתו ועוצם .
גבורותיו במקהלות ישרות :
דבריו מדבש מתהו ועתכו
וגם צדכו ואורו כמאורות :
הלא הנם עשרת כעשרת ·
בראשית

דברי שלום

בראשית כל ועשר הספירות :
וסודותיו ואותותיו יסודות ·
שלש עשרה ושש מאות יקרות :
זכור עֲמי שמי לעבוד בעודך ·
וֹלֹא תעש אלילים ואשרות :
חדל לך מנשוא לשוא שמי ·
כי לעולם לא אֲנַקֶּה מעבירות :
טהר לזכור וקדש יום שביעי .
וכבד אם ואם תחיה לדורות :
יְרָא מְאֵל ואל תרצח נְקִי כף ·
ולא תנאף ולא תשגה בזרות :
ולא תגנוב יְגִיעַ אח והונו ·
ולא תענה להטות דין להמרות :
ולא תחמוד נות בית לריע ·
ומחמדיו וכליו הנצורות :
אזי תשכיל ותצליח ותהיה ·
ברכה לך ושלום כנהרות :

ברכה לך ושלום כנהרות.

שרח תעודה זאת בישראל

אל תורה אל עזיזה גאליית שאן
עטאהא לנא מולאנא ﭏרחים ﭏרחמאן
מרתב ﭏארץ׳ עלא ﭏמא בלא סיסאן
ובאסט ﭏ סמאוואת מתל ﭏ כבא בלא
עמדאן, ואמר עלא כל שיי כון פכאן
פאעל ﭏ עגובאת ואחד בורהאן.
פאתח ומצוי עינין בער ﭏ עמייאן:
מפצח לסאן אל אבכם בער ﭏ בכשאן
מסמע ﭏ אדנין בער ﭏטרשאן
מכיים ﭏאדהאן בער ﭏגהלאן, קאבל
ﭏ תובה בער ﭏ עצייאן, מפכר אל
נאסי בער ﭏ סהייאן, מחלי אל
מראר מעמר אלאקפאר, מנבת אל
אנוואר מטלע ﭏאתמאר, מכוון אל
אסעאר

דברי שלום

אסעאר כאשף אסראר , גאבר אל
אכצאר קאהר , טאומאר , וקהר פרעון
לי רעין סלטאן ז קבט , ועלא קומהו
וטאייפתהו נזל אסכט , ופרעון אכאפר
ובקיית מחלתהו פאבחר גרק והבט ,
וקום בני ישרא׳ גווז פאבחר מצבט ,
ועלא אתנא עשר אן טריק קסמהו
לאתנא עשר אן סבט , וכרגהום באל
סלאמה מן וסט אלבחר אלמשהור
ואתא ביהום אילא גבל אל טור ,
ואתגלא רב לי גפור באנור , ותכלם
להום האד לי עשרתו כלמאת אד
מביינאת :
דבורא קדמאה , כד הוה נפיק מפום
קודשא בריך הוא , יהי שמיה
מברך ומשובח לעלם , היך זיקין והיך
ברקין

ברקין, והיך לפידין דנור, לפיד דנור מימיניה דטורא, ודפיד דאשא משמאליה דטורא, חזאן כל עמא ית קל דבורא, כד הוה טאים ואזיל באויר רקיע שמיא, וחזר ומתחקק על לוחי קיימייא, כד הוה צווח ואמר עמי עמי בית ישראל, אנא יי אהכון דאפיקית ופריקית יתכון מארעא דמצרים, אנא הוא יחידאי דמלקדמין עד סוף עלמין, דלא ישנוני יומין ושנין ואף לא עידנין וזמנין אנא בארי כורא במאמר ומשלים עלמין יתהון לגמר ומכל עין מטמר, ולית דכוותי למימר, אנא גמירית שמיא לשכללא, ואסיקית יתהון לעילא, ואנהרית בהון כוכבי שמיא במלא, לאפרשא בין נהורא

לקבלא

רקבלא, אנא דגזרית ימא במלין,
לתרי עשר שבילין, ואעברית בהון
מיחלין, וחזוית שנאיהון קטילין, אנא
הוא מחי חובין לעם קדמי חביבין, על
דנשמתהון לקטלא יהבין, בדיל דלא
לאשנאה קיימין דבאורייתא כתיבין,
וכד עממיא כלא חשיבין, אנא
דיהבית לכון מנא, למהוי לכון מזונא
ואפיקית מטנרא שמנא, וקיימי מנכון
לא שנא, אנא דזנית יתכון במדברא
מנא נחית כמטרא, ברמשא אכלתון
בישרא, ולחמא שבעתון בצפרא,
אנא חמידית יתכון מכל אומייא,
ואפיקית יתכון מארעא דמצרים
בידא תקיפא ובדרעא מרממא, אנא
נטלית יתכון על נשרין, ואייתיתי
יתכון

יתכון לשפולי טורא, וקריבית יתכון מן ביני עממיא. בנסיא ואתייא ותמהייא:

דבורא קדמאה כד הוות נפקת מפום משכליל שמיא וארקא, דמיא לזיקין וברקין וכאישתא יסיקא, כד מליל מלול מרכא אלהא פרוקא. עמי עמי בית ישרא̇ אנא יי א̇להכון. דאפיקית ודאסיקית יתכון מארעא דמצרים, ושחרורית יתכון מן שעבוד מצראי:

אלכלמא אלאוולא, כאנת תוכ̇רג̇ מן ענד ראב א̇לעא̇למין, בחק אן יקין, ולפט̇ אן תקין, וצות אן חסין וכלאם אן מובין, בא̇חק ואלדין, ואחכאם וארצאם שרעיין, ושראיע ועוואהד

ועוואהד וימין, קאיים ותאבת לﭏעﭏמין
לראבא ולﭏבנין ולאבנאי אל בנין
בקול שדיד וצות לדיד, תסמע ﭏ קריב
וﭏבעיד, בכלאם פריד, וינקסם לסבעין
לוגא בﭏתעדיד, והי תחוף ותקול פי
אעלא סבעתו סמאוואת יא בני ישרﭏ
אנא אללה, ראבכום אלתזמו באל
תוחיד, אנא ﭏלה ראבכום. אלדי
כרגתכום מן בלד מצר מן דאר אל
עבודייה, אנא ﭏלה, ﭏדי פלקת ﭏ
בחר וגמד, וגרקת פיה פרעון אל
לעין וגיושהו חתא כמד, אנא ﭏלה.
ﭏואחד ﭏ אחד, ﭏדי לים ישבהני אחד
אנא ﭏלא, ﭏאפרד ﭏפריד, כוונת
ﭏסמאוואת ואנא וחיד. בנורי ועקדי
ﭏרשיד, בלא וזיר ולא מעין ולא
מועיד

מועיד , אנא אלאכ̇ר ולא לי עניד .
אנא אחיי ואנא אביד , אנא אנזע
ואנא אפיד , אנא אפקר ואנא ﭏמאל
נזיד , נעז מן נשא ונדל מן נריד .
אנא ﭏ̇לה ﭏ̇ מתכפל בארזאק ﭏ̇עביד.
וכל יום נרזקהו ברזק אן ג̇דיד , וענדי
כ̇זאיין ﭏ̇קור וﭏ̇גליד . וﭏ̇ברד וﭏ̇תלג
וﭏ̇ברק וﭏ̇רעד וﭏ̇ריח ﭏ̇עאצף ﭏ̇שדיד
וכוונת ﭏ̇דנייא בלא תעמיד , אססת
ﭏ̇ארץ̇ חתא כאנהא בﭏ̇ תקדיראן וﭏ̇
תוותיד , פקולת לכל שיי כון פכאן .
לם יעציני ולם יזיד , אנא אקבח אל
רויצא ואגער עקולהום בדיד . אנא
אבעד ﭏ̇קריב ואקרב ﭏ̇בעיד . אנא
אכ̇רג ﭏמא מן ﭏ̇צוואן ﭏצליד , ומן ﭏ̇
חג̇אר ﭏשדיד . אנא אנבת מן אל
תראב

תראב חב ﭏחציד, ואידא נצׄרת ללארץׄ
כׄשעת בﭏתרעיד, ואידא כשפׄת ﭏשמש
אוצׄלאמת בﭏתסויד , ואידא מסכת
ﭏגׄית כאן דﭏךׄ מן דנוב ﭏעביד, ואידא
רסלתהא לתרוי ﭏעטׄם פׄצׄל מני ותזויד
וכל נוקטא מנהא ענדי בﭏתעדיד .
וגׄעלת עליהא רקיבאן וחפׄיץׄ . חתא
אבלגׄהא אילא מכאן אן נריד, וגׄעלת
ﭏקמר פׄי סמאייא בריד . וגׄמיע אל
דרארי תמשי בﭏתאכיד . ליס להא
מא תחב ורא מא תריד . וחית מא
אמרתהא אילא תם תעיד, ולי יסתחק
ﭏ מולךׄ וﭏתקליד , ולי תושכׄ ﭏקווא
וﭏגׄברווה וﭏתעמיד . ולי יצרח אל
תסביח וﭏתמגׄיד ,ולי ﭏצלא וﭏצייאם
וﭏ שוכר וﭏ תחמיד , ולי ﭏקודס ואל
בקא

בקא וﭏתוחיד, אנא ﭏלה, ﭏפרד אל
פריד, ומן אתוותק בכלאץ נייתהו
אכון פי עונהו רשיד, ונכמל גרצהו
ונמתעהו במא יריד, ונבארך פיה
ואסעדהו סעיד, ונבעד עליה גמיע
ﭏגייאר וﭏתנכיד, ואסתרהו ואחפצהו
ללאבד אלאביד, אנא ﭏלה, לי אל
מולך וﭏאנפראד, כﭏק ﭏ ארוואח וﭏ
אסגאד, אנא ﭏלה, עאלם במא פי
ﭏחשא ואלכבאד, אנא אﭏלה, לי
ﭏקווה וﭏגברווה וﭏ אעתמאד, אנא
ﭏלה לי ﭏואחד ﭏ קהאר, אﭏ עזיז
ﭏגבאר, אנא ﭏלה, לי ﭏ עז וﭏ וקאר
עﭏם ﭏגיוב כאשף ﭏ אסראר, שאפי
אל כרוב מגﭏי ﭏ אקהאר, ריס לי
שביהאן ולי הוﭏאפתכארי, אנא ﭏלה
ﭏבארי

דברי שלום

ט֗באַרי א֗דארי. אעיד במא כאן פ֗י
ט֗צדורי, אנא א֗לה אלדי תחצ֗רת
בנורי, אנא אללה, א֗דִי אססת א֗דנייא
בלא עמדאן ובלא סווארי, וכ֗צ֗רת
אלארץ֗ באל אכ֗צ֗ארי, וזיינתהא באל
אזראע וא֗ עשב ואל אנווארי, וכ֗לקת
פ֗יהא ג֗רסאן ואשג֗ארי, ורזקת א֗עבאד
בפ֗וואכיהא ואתמארי, ותכ֗מת א֗בחר
בא֗ ארמאלי, לילא יכבר ויפורי, וקסת
א֗סמא ככאל אשבארי, ונבדל א֗אל
זמאן ואלדהורי, ויחוף֗ אלדהר וידור
ויסתדירי, וימסא אלג֗ני פ֗קירי, ואל
פ֗קיר במאל אן ג֗זירי, אנא א֗לה, ערא
כל שיין קדירי, פ֗לא שביהאן לנורי.
ולא לי אחד נצ֗ירי, ולא לי שריך ולא
כ֗ליפ֗ה ולא וזירי, ולי יוג֗ב אלתהליל
ואתכבירי

ואלתכבידי, קומי יא קומי יא בני
ישראל אנא הווא ﬞלה ראב ﬞעﬞמין
ליס יבדלוני אייאם וסנין, וחתא ליס
אזמנא ואווקאת דאיירין, אנא אללה
כﬞק ﬞ עﬞמין בפרד קול, ותמיתהום
בﬞכמאל, אנא אללא, ﬞצאדק פי
ﬞקול ואל אפעאל אנא אללא,
ﬞדי כוונת אלסמאוואת בﬞ אסתקאם
ועליתהום באל מקאם, ורצמת פיהום
אפלאך ואבראג ונגום באחתכאם.
ליפרזו ביהום כלאייקי ﬞליﬞי מן אל
אייאם, אנא ﬞלה, ﬞדי פלקת ﬞבחר
בﬞ כלאם, עלא אתנא עשר אקסאם
וגוזת פיה אתנא עשר אסבאט אל
אכראם, וראוו אעדאייהום מותא
בשדת ﬞאנקאם, אנא הווא צאפח
ﬞדנוב

דברי שלום

אלדנוב לאדוואס , עזאז ישראל
עלייא חאפצין שריעתי ואחכאמי .
וגמיע אומום כלא שיי קודאמי , אנא
אללה , אדי טעמתכום אל מן אל
מפתכר , וכרגת לכום אל זית מן אל
צכר , אנא אללה , אלדי מתעתכום
ארבעין סנה פאלבר , אל מן יהבט
כל יום כאל מטר , בקייאס מעדוד
צאע לאינפס מחדוד , וכל אכל
מפקוד פי לדתהו מוגוד , וביר מן מא
פי הגרה צמה , ירחל בזעאמה וינזל
במקאמה , וצללת עליכום בסבעתו
גמאמא , והוודת לכום אסמאן מן בחר
עוצמה , גנוד גניד התה צלמו אל
סמא , ואצטפיטכום מן סבעין אומא .
וכרגתכום מן ארץ מצר מן דאר אל
עבודייה

עבודייה מן יד צ׳אומה ט׳ צ׳אלמה .
ביד קוייה ובדראע ממדודה בשוהרה
לט׳ נקמה , באמחאן ובורהאן ועג׳אייב
מעלומא , ואנעמת עליבום בכל כ׳יר
ונעמה , ולדאלך , אלתזמו בט׳ תוחיד
בקולת שמע ישראל יי אלהינו יי אחד
בשכמל״ו , מן קלב ורסאן שורכא
ג׳מיע, וכון מצלי בט׳נייה ראכע וכ׳שיע :
דבורא תניינא , כד הוה נפיק מפום
קודשא בריך הוא , יהי שמיה
מברך ומשובח לעלם , היך זיקין והיך
ברקין, והיך לפידין דנור , לפיד דנור
מימניה דטורא , ולפיד דאשא
משמאליה דטורא , כד הוה טאים
ואזיל , באויר רקיע שמיא , וחזר
ומתחקק על לוחי קיימייא , כד הוה

צווח

צוח ואמר, עמי עמי בית ישראל:
לא יהי לך אלהא אוחרן בר מני
דאנא יחידאי בריתי ית כל עלמא.
ולא הוה אוחרן כהדאי, לא תסגדון
לאלהא אוחרן, אלא למאן
דדיליה גבורתא. לא תעביד לך כל
צלם וכל דמות, די בשמיא מלעילא
ודי בארעא מלרע, ודי במיא מלרע
לארעא, ארום כולהום בריתי בשתא
יומין, ואינון מזדעזעין מן קדמי, וכד
אינון נפקין סגדין קדמי בדחלא רבה.
כן אתון תסגדון קדמי בדחלא רבה
לא תסגדון להון ולא תפלחונון.
ארי אנא יי אלהא רבא אל קנא.
דאנא עתיד למגבי מן כל דסגיד להון
למרגז קדמי, דאנא הוא אלהא

מסער חובי אבהן עד בנין מררין, על
דר תליתאי ועל דר רביעאי לסנאי.
כד משלמין בנייא למחטי בתר חובי
אבהתהון, על דמרדו קדמי, ועל
דעברו על פתגמי, ארום אנא עביד
טיבו לאלפי דרין, ולנטרי פקודי:
אלכלמא אתאנייה, כאנת תגי ברשם
אן מרשום, מן ענד אחיי אל
קיום והי פי אעלא שבעתו סמאוואת
תדור, ופוק מן עצכר ישראל תנור.
תרגע ותתרצם עלא אל אלוואח אל
מקדסא, אלדי כאנו פי יד ׳ נבי
מוסא, וכאנת תהוף ותקול יא בני
ישראל, לא יכון לכום איראה אכור
גירי, ולא תעבדו ראב אן סוואי.
ולא תסגדון למעבוד אכור מן דוני.
ולא

ולא תבדלוני באל תבדיל , ולא תמתלוני באל תמתיל , ולא תשבהוני אבדא באלתאציל , ולא תנעתוני בﭏ תקליל , ומג̇דוני בﭏ תסביח ובﭏתהליל ומדחוני בﭏתפ̇צ̇יל , אנא הווא ﭏעזיז ﭏג̇באר ﭏג̇ליל ליס לעג̇אייבי תחציל ולא לאווקאתי תאויל , ולי אל אחסאן מעא כל ג̇יל וג̇יל , אנא ﭏלה ﭏ האצ̇ר וכאיין פ̇י כל מכאן , אנא ﭏלה , אל מוג̇וד וכ̇פי מן ﭏ אעיאן אנא ﭏלה , אלחנאן וריסני מנאן , פ̇אייאכום תבדלוני במעבודאת אל אוותאן ולא תאכ̇דו לי שביהאן , לא לאלשמס ולא ללקמר ולא לג̇מיע נג̇ום ﭏסמא , ואפ̇לאכהא ואבראג̇הא אנהום מכ̇לוקין מתלכום בכלמא .

ולא

ולא תסגדון להום גוהלאן ועמא,
ולא לכל מא פֿסמא, ולא למא פוק
ט ארץ תחת אלסמא , ולא למא
תחת אל ארץ פֿטמא, לאן אנא אלה
כאלק ט סמא ומא פֿסמא, וט ארץ
ומא לאמה, וט מא ומא פֿטמא, אנא
אלה, לי אל עז וט כמט, ולי אל
גברווא וט אחתמט, לא תעבדו
ראבאן סוואי, לא מן פֿצה ולא מן
דהב ולא מן עוד ולא מן חגאר
אנהום עמא אידין בני אדם. גוהלאן
ארנין להום ולם יסמען, אנף להום
ולם יסתנשקון, אידין להום ולם יגסון
הגלין להום ולם ימשון, אפמאם להום
ולם ינטקון, כמתלהום יכונו
פאעלינהום וגמיע מן יתוותק בהום, יא
בני

בני ישראל, יא אוולאיא, יא אצראיא
אנא אל כאלק אבארי, כלקת אל
כואכב ואלדראר, לא תהיבוהום
ולא תסגדון להום, לאן אנא אלה.
ראב אל גיור, תאפץ׳ דנוב לאל
פאסקין עלא מדת אלדהורי, ואל
צאלחין א מתנגבין מן האוולאי גופראן
רחומאן, ומן חפץ׳ שראייעי
באסתקאמא וסרורי, אכון להו
ראשראן ובהו כהגאן, ואגנא עליהום
יום אל דין אל חסאב ואל עקאב:
דבורא תליתאה, כד הוה נפיק מפום
קודשא בריך הוא, יהי שמיה מברך
ומשובח לעלם, היך זיקין והיך ברקין
והיך לפידין דנור, לפיד דנור מימיניה
דטורא, ולפיד דאשא משמאליה

דטורא, חזן כל עמא ית קל דבוריא
כד הוה טאיס ואזיל באויר רקיע
שמיא, וחזר ומתחקק על לוחי קיימייא
דהוו בכף ידוי דמשה רב נביאיא
ומתהפיך מססר לסטר מתרין עברייא
כד הוה צווח ואמר עמי בית
ישראל, לא תימי בשמא דיי אלהך
למגנא, ארום כל מאן דמשתבע
לשקרא בשמי חייאה וקיימא, גרייא
קדמי דבחוביה מהריבנא עלמא, וכל
מאן דמנטר נפשיה ולא משתבע
לשקרא, גזרנא ליה קיימא, דבזכותיה
מתקיים עלמא, וכל מאן דמתקיים
עלמא בדיליה, טב ליה בעלמא הדין
וטב ליה בעלמא דאתי דבוליה
טיבותא:

אלכלמא

אל כלמא ת̇אלת̇א , כאנת תוכרג
מן קובל ת̇לה סבחאנהו ,יכון
מבארך לאל דוואם אסמהו ודכרהו
ברעד צ̇סקיע ובלהיב ט̇רקיע , והי פי
אעלא סבעתו סמאוואת תחוף ותקול
יא בני ישראל , לא תהלפו באסם
ראככום באלבאטל , יא בני ישראל ,
לא תחלפו באסמי כאדבאן , ולא
תודכרו אסמי חאנתאן , ואידא
אתרזמתו בצ̇ימין עלא וגה אלשרע
אבטאוו באל ימין , חתא יכון לכום
פיה חק אן יקין , ולא יכון לכום פיה
לא עווג ולא תדנים , פאייאכום מן
אל איימאן אל חאנתא ואל עוואהד
אל מעווגא , ולא תברז ראבך אלא
באחק , ולא תודכר אסמהו אלא בצ̇
יקין

יקין , ואעלם באיין מן הלף באסמי באסתחקארי , ליס יכון להו תכליץ מן עדאב אל נארי , ועקובתהו טאיילה פי אל אכרא בגיר תחכארי , והולהו פי האד אל דנייא ילפא להו מן גיר דארי , אוולאדהו ימותו והום צגאר ודארהו כאלייה מן אלדרארי , לאן אל איימאן אל חאנתא תכרב אדייאר ותקטע אל אתאר , ותרוד אל עמארה קפאר , ותחבס ט גיות ואל אמטאר ותייבס אל זרע ואל עשב ואל אנוואר ותהלך אל אשגאר , ותעדם אל אתמאר , ותגלי אל אסעאר , ותרמי פי אל אבדאן אל צחאוז אל עלל וט אנכצאר , וקאל אללא אוכרגי יא לענה ואתי ביהא אילא בית אלסארק

ואילא

ואילא בית מן יחלף באסמי חאנתאן , ותודכל לדארהו ותקטע אתרהו , ותווקע סקפהו , ותייבס רזקהו , פאייאכום מן אל איימאן ﭏחאנתא ואלעוואחד אל כביתא , פטובא לא יחלף באסמי לא חק ולא באטל , ולא יעלם לסאנהו אל פוואחש וﭏכדב , ﭏא יבר במולאה , ויערף קודרת אלה קאדר ועוצמת אסמהו , ואידא יודכרהו בכלאץ נייתהו ואידא יתכלם יתכלם בצודק לסאנהו , ויכאף ויתכווף מן דכר אסם ראבהו אל עצים , אדהו אסמי , ﭏדי דכרתהו עלא אל עאלם ואמרתהו כון פכאן , והו אסמי , אלדי דכרהו אדם חין עצאני ועפית ענהו , והו אסמי אלדי דכרהו דאים

ועליתהו

ועליתהו אילא ערשי , והו אסמי אלדי דכרהו נוח ונגיתהו מן מא אל טופאן , והו אסמי אלדי דכרהו אבראהים אל כליל וכלצתהו מן אתון אל נאר , והו אסמי , אלדי דכרהו יצחק אל דביח וגדתלהו כבשאן וגעלתהו פדאה , והו אסמי אלדי דכרהו יעקב חין צארעהו אל מלך וגלבהו , והו אסמי אדי דכרהו יוסף וכלצתהו מן אפת אל מראה , והו אסמי אלדי דכרהו מוסא עלא אל קבטי וקתלהו , ועלא אל עצא וצארת תעבאן , ועלא אל תעבאן וצאר עצא כמא כאן , והו אסמי אדי דכרהו אייצאן מוסא עלא אבחר ושקהו עלא אתנא עשר אן טריק ,

והו

והו אסמי , אלדי רכרהו מוסא אייצ׳אן
עלא אל צ׳כרה וכ׳רזו מנהא אתנא
עשר עין מא , ושרבו מנהא אתנא
עשר אן שבט , והו אסמי , אלדי
מאזאל יודכרהו יהושע בן נון וואוקף
להו אל שמס פי וסט אל סמא סתת
ותלאתין סאעה חתא אן תם אל
קתל פי עדאה , והו אסמי , אלדי
מאזאל יודכרהו אל מלך חזקיה וקת
מנייתהו ואחייהו , ואד הו אסמי , אלדי
מאזאל יודכרהו יונה בן אמתי והו
פי בטן אחות ואעתקהו מן ט מות , והו
אסמי , אלדי מאזאלו יודכרוה חנניא
מישאל ועזריה ואכ׳לצהום מן וקיד ט
נאר , והו אסמי , אלדי יודכרהו דניאל
ואכ׳לצהו מן גוב אלסבועאן , והו
אסמי

אסמי , אלדי יודכאר עלא אל מריץ̇ ויברא , ועלא אל מ̇ית ויחייא , ועלא אל אעמא ויֿרא , ועלא אל מבתלי וישפא , אנא אל אול קבל אל אולין , ואנא אל אכ̇ר בעד אל אכ̇רין , אל חיי אל קיום אל תאבת אל באקי ראל עאלמין :

דבורא רביעאה , כד הוה נפיק מפום קודשא בריך הוא יהי שמיה מברך ומשובח לעלם , היך זיקין והיך ברקין והיך לפידין דנור , לפיד דנור מימיניה דטורא , ולפיד דאשא משמאיה דטורא כד הוה טאים ואזיל באויר רקיע שמיא , וחזר ומתחקק על לוחי קיימייא , כד הוה צווח ואמר עמי עמי בית ישראל , הוו זהירין

ביומא

ביומא דשבתא לקדשותיה , ארום
בשתא יומין , עבד יי ית שמיא וית
ארעא וית ימא וית כל די בהון , ונח
ביומא דשבתא ארום בדיל יקרא
דיומא דשבתא , יחסנון בני ישראל
עלמא הדין , ועלמא דאתי דכוליה
אחסנא שבתא ונייחא :

ט֗כלמא אלראבעא , כאנת תוכ֗רג מן
ענד ראב אל חק , בלהאייב
ואזוואק , ואצוואת ואבראק , להיב
נאר מן ימין אל טור , ולהיב נאר מן
שמאל אל טור , וכאנת אל כלמא
תנתקל ותדור , ופוק מן עצכר ישראל
תנור , ותרג֗ע ותתרצם עלא אל לוח
אל טהור , אלדי פי יד מוסא אלנבי
צ֗משהור , ומן זוג גוואהי ט֗ לוח
מרשום

מרשום ומחפור , והי פי אעלא
סבעתו סמאוואת תחוף והקול יא בני
ישראל , אדכרו יום אל סבת וקדסוה
באן פי סתתו אייאם תכדם ותצנע
גמיע צנעתך , ופי יום אל סאבע סבת
עטלאן אילך , לאללה ראבך , לא
תצנע פיה שיי מן גמיע צנאייעך ,
אנת ואבנך ובנתך , ועבדך ואמתך
ואל גריב אלדי פי מחלך , לאן יכונו
יוגדון ראחה כמתלך , לאן פי סתתו
אייאם כלק אללה אל סמאוואת ואל
ארצי , ובחר ומא פיהום , ופי יום
אלסאבע סבת עטלאן אילך לאלה
ראבך , ופיה אסתוית ערא ערשי ,
ולדאלך , בארך אללה יום אל סבת
וקדסהו , יא בני ישראל , אסתחפצו
באל

דברי שלום

באל סבת, בררוה גֹללוה דללוה, הייבוה וקרוה זיינוה, חבוה כללוה לבסוה, עזוה פֿצֿלוה צדקו פיה, קדסוה רתבוה שרעוה תבתוה, רפֿעיה עצֿמוה כברוה, שיידוה אכֿברוה סיידוה, אשתהדו פי תבאתהו יא בני ישראל, זיינוה באל אתייאב אל נקייא ובאל אטעמא אלדכייא. יא בני ישראל, יא אוולאיא, יא אצֿלאיא, אדכרו עגֹאייבי אלדי עמלת ואלדי כֿלקת פי עֿלמי, כֿלקת סבעתו סמאוואת ופֿצֿלת מנהום אל סמא אלסאבע ליכון נורי פיה, ועצֿמת כורסי וקארי מתרתב עליה, וכֿלקת סבעתו בחור ופֿצֿלת מנהום אל בחר אל סאבע והו בחר קולזם, ופידה

ערפֿת

ערפת עג׳אייבי לאומתי וכלקת סבעתו אראצ׳י ופצ׳לת מנהום אל ארץ׳ אל סאבעה לסכנאן בני אדם והייא תבל ופיהא קראיית אל תורה ותבארת פראייצ׳הא בבייאן, וכלקת סבעתו עלא אפלאך ומג׳ארי, ופצ׳לת מנהום אל פלך אל סאבע והו פלך אל שמס ומן שאנהו אנהו יצ׳וי עלא אל עלם, וכלקת סבעתו אג׳באל ופצ׳לת מנהום אל ג׳בל אל סאבע לתנזיל אתוראת, והו ג׳בל סיני אלדי שרק בנורי, ואכתרת אבראהים אל כליל אל אב אל סאבע, ואצטפית מוסא לרסאלתי אנהו ז׳ סאבע לכלילי, וכתבת פי כתאבי אן תעדו סתת סנין ואל סנה ז׳ סאבעה תוהג׳אר אל ארץ׳ בלא

כדמא

כ̇דמא , תומא כתבת פ̇י כתאבי אן
תעדו סבע סוואבע מן ﭏסנין , פ̇יציר
מן ג̇מלתהום תסעתו וארבעין סנה ,
ופ̇צ̇לת סנת אל כ̇מסין אלתי בעד ﭏ
סבע סוואבע והי סנת אל יובל , והי
סנת אל עתק , סנת אן יעתק פ̇יהא
כל אמיר עבדהו וכ̇אדמהו , וירג̇ע
אל וארת אילא ורתהו , ואל עבד
יוכ̇רג̇ חור מן מולאה , תומא כתבת
פ̇י כתאבי אן תעדו סבע סוואבע מן
ﭏ אייאם , ויציר מן ד̇אך מן ג̇מלתהום
תסעתו וארבעין יום , ופ̇צ̇לת אכ̇ר
יום לתנזיל אל תוראת והו יום אד̇
כ̇מסין , וכדאלך̇ פ̇צ̇לת אל סנא אל
סאבעה והי סנת ﭏשמטה , לא יוזראע
פ̇יהא ולא יוחצ̇אד , והי סנת אן יפרח
פ̇יהא

פיהא אל יתים ואלגריב ואל הגאלה, ופצ̇לת דאווד אנהו אל סאבע פאל אבא ואוועדתהו אן יכונו פי דרייתהו סבעתו כ̇ולפא אן ימלכו אל דנייא רעתיד לבוא ופצ̇לת ע̇ משיח עליהום אנהו ע̇ סאבע, ולהאד ע̇ פצ̇אייל ד̇די פצ̇לת כל סאבע פצ̇לת יום אל שבת אנהו אל סאבע פאל אייאם וסמיתהו שבת קדש מנוחה ועונג, והו יום אמאנה, יום ברכה יום גליל, יום פצ̇יל יום דלאל, יום הנא יום וקאר יום זינה יום חפיץ̇, יום טוהר יום כביר, יום מתעא יום לבאס יום מליח יום נקי, יום סעיד יום עזיז, יום קודס יום צודקא. יום תקא יום ראחה יום פרחה, יום הדא

יום

יום צלאח , יום רפיע יום שריע , יום
חסנה יום תסביח , יום כ̇אתם ט̇ אייאם
יא בני ישראל , אסתחפצ̇ו בט̇ סבת
ז̇יינה בט̇ תייאב ט̇ נקייא ובט̇טעאמא
ט̇ דפייא , ואעטי צודקא לט̇ אג̇יר אן
יתנאוול מעאך̇ לכי ינט̇ מנך ט̇ שאקי
וט̇ שאקייה אן רם אצ̇ייעך̇ מן כל ברייא
ואמנע עצ̇אך̇ מן כל ברייא , ומן עמל
מנכום חסנה וצאייה , יסעד פי האד̇
ט̇דנייה וינאל כ̇יראת ט̇ דנייה אל
ג̇אייה , ומן עמל מנכום מעצייה וסייה
אעאקבהו בט̇ נאר אל קוייה , לאן
ביני ובינכום ובין דרייתכום עאהד
וימין וצאייה :

דבורא חמישאה , כד הוה נפיק מפום
קודשא בריך הוא , יהי שמיה
מברך

מברך ומשובח לעלם, היך זיקין והיך ברקין, והיך לפידין דנור, לפיד דנור מימיניה דטורא ולפיד דאשא משמאליה דטורא, חזאן כל עמא ית קל דבורא כד הוה טאיס ואזיל, באויר רקיע שמיא, וחזר ומתחקק על לוחי קיימייא, דהוה צווח ואמר, עמי עמי בית ישראל, הוו זהירין ביקרא דאבוכון ויקרא דאמכון, וכל דמייקר אבוהי ואמיה, יהיבנא ליה אריכות יומין וסגיאות שנין, ארום בדיל יקרא דאבא ודאמא, מחסיננא ליה עלמא הדין, ועלמא דאתי דכוליה טיבותא.

ג׳כלמא ג׳כאמסה, כאנת תוכרג׳ מן ענד ראב אל עאלמין, בחק

אן

אן יקין, ולפץ אן תקין, וצות אן
חסין, וכלאם אן מובין, ושראיע
ועוואהד וימין, קאיים ותאבת לאל
עשמין, לאל אבא ולאל בנין ולאבנאי
אל בנין, והי תחוף ותקול פי אעלא
סבעתו סמאוואת יא בני ישראל,
אסתחפצו בבור אלואלדין, פאייכום
תנפדו פי מא וגבת דכום
פי אבראר אל ואלדין, פאן אבראהום
כאבראר, וחפצהום כחפצי, ואנלטהום
כאנלאלי, ואעלם באיין מן תלאתה
אשתרכת כליקתך יא בן אדם, אלה
ברוך הוא עז וגל ואל ואלד ואל
ואלדה, מן אל אב רזקת פיך מן מא
אל אבייצאן, ומן אל אם רזקת פיך
מן מא אל אסבגאן, ואנא אללה

ראבך

ראבך רזקת פיך אל רוח ואל נפ׳ש ,
ומה כלקת פיך מן אל אב מן מא אל
אבייצ׳אן , הום עשרהו אשייאת אלדי
כלקת פאל אבדאן מתצוורא , והום
אל ערוק ואל מך אלדי פי אל צולב ,
ואל בייאץ׳ אלדי פאל עינין , ואל דמאג׳
ואל אצ׳פאר , ואל אסנאן ואל אצ׳ראץ׳
ואלמעא ואל שחם ואל עצ׳ם
ומא כלקת פיך מן אל אם מן מא אל
אסבג׳אן , הום אייצ׳אן עשרתו אשייאת
והום אל רחם ואל דם , ואל קלב ואל
כבד , ואל רייה ואל מרארה ואל
טיחאל , ואל סואד אלדי פאל עינין ,
ואל שער ואלחמורא אלדי פאל שפתין
ואן אנא אללה כוונתך וקוומתך
ורתבתך בעשרתו אשייאת , והום אל

רוח

דברי שלום

רוח ואל עקל, ואל פהם ואל מנטק ואל בצר ואל עוצמה, ואל נפס ואל סמע, ואל דהן ואל קנאעה, לאגל דאך, אסתחפץ ואגתהד פי וקארהום יא בן אדם, פאייאך תדל קולהום אן קאלו חק אוו באטל, ולא תגרס פי מכאנהום גאייבין אוו חאצרין, ולא תעווגלהום עין ולא ראי, צדק מקאלהום עליך ולא יתקאל עליך ולא תעציהום, ולהאד אל עשרתו אעטא זדי לכל ואחד מן אל ואלדין פאסתגבת עדיהום בעשרתו כראמאת והאוולאי הום, אל אצאנה ואל כראמה ואל קיום ביהום ווקוף בין אידיהום ותחמילהום עלא ט אענאק וביועהום פיך וקת ט חאגה, ותצליט אידיהום

אידיהום עליך ואדבהום אילך. ותווקירהום באלסאן ואחסאן, ואעלם יא בני אן טאעתך פאל ואלדין תוסמא טאעה ותנאל עליהא אגר כביר מן אללה תעאלא, פאל דנייא ואל אכרא, תנאל פי האד דנייא חייאת אן טייבא וטול ט סנין ואל אייאם, ופי אל אתי מקאם פציר פאלגנא ואנעאם וסעאדה באלתמאם ואן עציתהום וכאלפת עליהום דהב ענך אל כיר וחאלך שאם, נבלי עצאך בט אסקאם, ועיניך יונקרוהום טיור אוו יוצלמו בט גמאם, לא יוגב שוואל ען קודהום לא אידא לזוך ללהלאך, ליעזלוך מן טאעת מולאך, פאנך תקול להום טלה

ואחד

ואחד וליה נעבד ונווחד , ואסתחדר
ואתחפץ יא מלוק בכר ואלדיך
באגתהאד , וכון פי אמרהום סריע
גוואב באסתחמאד , ואן טאל ביך אר
עומר ואל אמתאד , כמא כונת ולד
כדאלך תכון ואלד , ויכונו אוולאדך
עאמלין רצאך .

דבורא שתיתאה . כד הוה נפיק מפום
קודשא בריך הוא , יהי שמיה
מברך ומשובח לעלם , היך זיקין והיך
ברקין , והיך לפידין דנור , יפיד דנור
מימיניה דטורא , וק פיד דאשא
משמאליה דטורא , חזאן כל עמא ית
קל דבורא , כד הוה טאס ואזיד
באויר רקיע שמיא , וחזר ומתחקק
על לוחי קיימייא כד הוה צווח ואמר

עמי

עמי עמי בית ישראל, לא תהון
קטולין, לא חברין ולא שותפין עם
קטולין, ולא יתחמי בכנישתהון
דישראל קטולין, דילמא יקומון בניכון
מבתריכון, וילפון אורח קטולין.
ארום בחובי קטולי חרבא נפיק על
עלמא, לאתפרעא משנאיהון דישראל
אלכלמא אלסאדסה, כאנת תוקרג מן
ענד ראב אלעז, בכלאם צחיח
מביין ומפרז, והי תחוף ותקול פי
אעלא סבעתו סמאוואת יא בני ישראל
לא תוקתלו נפס אן ברי, ולא יכון
לכום ראי בהלאך אל נפוס ולא
תכונו רפקא ולא שורכא מעא אל
קאתלין ולא כאדעין, ולא יגוז לכום
פי גמאעתכום אל קתל, דילא יקומון
אבנאייכום

אבנאייכום מן בערכום ויתעלמון אל
קתל , לאן מן דנוב אל קתל יארתי
אל פנא ואל סיף לאל דנייא , יא בני
ישראל פאייאכום מן קתל אל נפוס
וספך אל דמא , ואעלמו אן כלקת
אדם בצורה מפתכרא , וכוונתהו
בקודרה ורתבתהו בשוהרה , ופצלתהו
עלא כל מא פאל ארץ מכלוק , בקד
מטלוק ווגה משרוק , וכסא לטסותרה
מן פוק , ופום יונטק נטוק , ויתטעם
וידוק , ועקל ודהן אן יפהם אל חק .
ולסאן אן יתכלם בט צודק , ויודי
טשוכר וטתווחיד לטכאלק , טכליקה
אלדי האד אל עוצמה אל כל פיהא
כיף תמד ידך ליהא , נפס אן לא
תקדר תחייהא כיף תוקתלהא , ורוח
אן

אן לא תקדר תכוונהא כיף תהדמהא
באנך̇ אן קתלתהו תקרב אג̇להו פי
וקתהו , קבל וקתהו , ותקטע חייאתהו
פי זמאנהו , מן דון זמאנהו , פאג̇תנבו
מן ﭏ קתל ומן ספך̇ אל דמא , אן
ﭏ̇לה אלדי כ̇לקהו הווא אלדי יטﭏ̇בהו
ויחאסבך̇ ערﭏ עאקבהו ועאקב
עאקבהו וכל מא יוכ̇רג̇ מנהו , אנס
ﭏ̇די ליס תקדר תכ̇לקהו כיף תוקתלהו
פהו דנוב אן לא יג̇פר ﭏ̇לה אבדא .
פאייאך̇ תג̇ר ברוחך̇ יא מג̇רור
פאנך̇ אן קתלת תוקתאל , ואן הלכת
תוהלאך̇ , ואפתכר כ̇אלקך̇ וארג̇ע
אילא ראבך̇ ﭏ רחים , פאנך̇ אן רחמת
תורחאם , וראקב מולאך̇ וארג̇ע להו
בקלב כ̇שיע , באן מן טלב אל קתל
ואל פסאד פאהו בﭏ̇ חקיקה כאפר

באלדי כלקהו , ולא יבחמהו אלה
אבדא ולא יגפר להו , פחית מא משא
קלבהו פאזע והית מא סאר קלבהו
מרעוב , לא להו ולא לדריאתהו , אל
סמאואת תלענהו , וי ארץ תבלעהו
ואל אודייא תשהד עליה ועלא
עמאלהו ארדיך , ואל בחר ומא פיה
ישהד עליה , פאיאכום מן קתל אל רוח
ומן ספך אל דמא , פאתקי אללה פי
נפסך תוחסאב מן אל צאלחין ואל
אכתייאר , ואן פותת ועלת מן אל
טריק ארגע לאללה האבך יגפר לך
אל דנוב ואל עצייאן , לאן אנא אלה
תעאלא הווא אל רחמאן אלרחים .
דבורא שביעאה , כד הוה נפיק מפום
קודשא בריך הוא , יהי שמיה
מברך

מברך ומשובח לעלם, היך זיקין והיך ברקין והיך לפידין דנור, לפיד דנור מימיניה דטורא ולפיד דאשא משמאליה דטורא, חזאן כל עמא ית קל דבורא כד הוה טאיס ואזיל, באויר רקיע שמיא, וחזר ומתחקק על לוחי קיימייא כד הוה צווח ואמר, עמי עמי בית ישראל, לא תהון גייפין, לא חברין ולא שותפין עם גייפין ולא יתחמי בכנישתהון דישראל גייפין, דילמא יקומון בניכון מבתריכון וילפון למהוי עם גייפין, ארום בחובי גייפייא, מותא נפיק על עלמא, לאתפרעא משנאיהון דישראל:

אלכלמא, אלסאבעה, כאנת תגי מן ענד ראב אלעאלמין ט׳ ראב ט׳

מעבוד

דברי שלום

מעבוד , ﭏ עצׄי ﭏ גׄאׄי ﭏ כׄפי ﭏ מוגׄוד
ﭏ עלים ﭏ עצׄים לם ילד ולם יולד , ﭏ
קאדר ﭏ קאהר ﭏ חאכם ולם יחתק
שהוד , ﭏ כרים ﭏ חנין ﭏ רחים מחד
ﭏ עטא ואל גׄוד . ﭏ גׄליל ﭏ פצׄיר
מגׄלי ﭏ נכוד , יולי ויעזל יפׄקר אל
גׄני ﭏ מפׄקוד , ﭏ כׄﭏק ﭏראזק גׄﭏני
ﭏפׄקיר ﭏ מוכוד , ﭏ שאפׄי ﭏ עאפׄי יחיי
אל מותא אל רקוד , ממתע אל
טאייעין פﭏ גׄנה בגׄיר חדוד , ומעדב
ﭏ עאציין פי גׄהנם בﭏתכׄלוד , וקת ﭏדי
כאנת תוכרג מן ענדהו בנור יכׄפק
מלתחפׄה , ובעׄצׄמה וכהגׄה קווירה
מתשרפׄה , ובנקש חרוף מן יאקות
באלוואן מתווצפׄה , וקבﭏת כל ואחד
מן בני ישראל מתווקפׄה , באצוואת
וארעאד

וארעאד וסוואקע ואבראק , וגמאם
וצבאב ולהיב נאר יכפק וישרק ,
ובסבעין לוגא מביינין תתכלם
ותונטק , וצות אל קודרה ינסמע
מסיר כמס מאית סנה מן אל גרב
לאלשרק , והיא תחוף ותקול פי אערא
סבעתו סמאוואת מסיר תלת אלאף
סנה בחסאב מופק , יא בני ישראל יא
גנס אל אכראם , פאייאכום אל פעל אל
רדיל ותבוע אל חראם , לא תזנאוו
ולא תכונו רפקא ולא שורכא מעא
אהל אל זנא , לאן אל זאני ואל פאסד
אכרתהו לאל פנא , ושתת ערצהו
ושמת בחאהו וליה תוואהי אל לענה ,
ואנכשף סתרהו ואתאח עליה אלפקר
ואל דל ואל מסכנה , יא בני ישראל
פאתגנבו

פאתגנבו מן ט׳ זנא וזורו מן אלד
מסאייל ט׳ רדייא, ולא תשתהיוו
שהוואת ט׳ חומאק ט׳ מודייא, אנהא
מפתאח לכל קצייה, לאן מן דנוב ט׳
פסאד ואל זנא ט׳ גלא וט׳ כרא ואל
גוע יאתי לט׳דנייא, וט׳ פנא וט׳ מות
ואל נהף וגמיע ט׳ אמור ט׳ דונייה,
פאגתנבו מן ט׳ מסאייל ט׳רדט׳, ולא
תשתהיו שהוואת ט׳ גוהאל, אתבתו
דאיימאן פי עקולכום ואקנעו במא
רזקתכום והללת לכום, כחק אן
תאכת ובפרץ אן מפרוץ ומן טרב אל
זנא וט׳ פסאד פאקכה דכרהו מן גמיע
ט׳ כלק, ודהב ענהו ט׳ כיר ואל רזק
ואנכשף סתרהו ואל הנא ישתאק,
וראד ט׳עצוו פי אמרי ואסתמסך פאל
נפקא

נפאק, ומן עאף יועאף, ומן צאן
גירהו צאנהו אלה תעאלא, וכאן
חפיצאן מן כל שר והול, ולאגל דאך
אתכת יא בני פי עקלך, ומן צאפי
מעא ראבי בקלבך וצמירך, ואקנע
במא מעאך פי סרירך, ואושרב אל
מא מן בירך, יעצם אלה אגרך פי מא
בין אהלך ועשירך, ויפיצו עיונך
וגודראנך, וראקב מולאך, וקרב אל
נאס אילא סוכנאנך, ואעלם אן אלה
תעאלא ארתצאך, ואן טועת לשהוואתך
אעלם אן בליס אלעין, קד גרך וגואך
ושגשב חאך אשיטן, וראד לך אהלאך
לאן מן כותרת אמעאצי ואפסאד
תגתמע גמיע אבלאואת אדי עוצמת
ענד אלה עז וגל, ולאגל דאך אווצאך
אלה

ט׳לה תעט׳א לתתבעד מן ט׳פסאד
אנהו תשמית ט׳ קראבה ותווסיך אל׳
ערץ׳, פ׳אייאך יא מג׳רור, ליס יכון לך
אעתראף מעא אמראת סוו, ולא
יכון לך פ׳יהא אלתפ׳את לאן מסט׳כהא
מסט׳ך ט׳ ממאת, ואשג׳ט׳הא אשג׳אל
אל חילאת, ומן וקע פ׳יהא עקלהו
תלף ושירתהו עמאת, לאג׳ל דאלך
אג׳ער בינך ובינהא תחדיד, ואבעד
עליהא בט׳ תפריד, ולא תכון להא לא
צדיק, ולא עציץ׳, ולא תמתע קלבהא
במא תריד, ולא תועאקב בהא בנאר
אל וקיד, ואן כ׳לצת מנהא אנתא
הווא ט ראייץ ט׳ רשיד, פ׳אייאך יא
מג׳רור מן אמראת סוו ומן כ׳ולטתהא
לאן אידא ג׳עלאתך פי בט׳הא ותונצב
לך

לך אשראכהא, חתא תווקעך פי
חבטהא, פלא תכון מן רג׳להא, ולא
תג׳וז ערא דארהא, אנהא תוקף לך
פי באבהא ותליין לך כלאמהא,
ותחלי לך לסאנהא, ותרטב לך
ג׳וואנבהא, ותכ׳דעך באקואלהא,
ותסקיך מן מאהא, ולאג׳ל דאלך,
אנחדר לך יא מכ׳לוק מן אמראת סוו
אנהא תוקף לך פאל באב, ותבהי
לך באל שבאב, חתא תדכ׳ל עשקהא
פי קלבך כיף סם אל נשאב, חתא
תרודך עאצי קול אלה אל ראב,
ותסבב לנפסך אלענה ואל ג׳צב,
ויכון לך עליהא חסאב ועקאב.
ותכליד ג׳הנם ואשד אלעדאב, ואעלם
יא בני באיין בפג׳ורהא תג׳לב כל
שאייב

שאייב ושבאב, ותסתחק תעלם יא
בני באיין כלק ט'לה פטרנייא עשרתו
אשייאת קויין, והום יג'רבו בעצ'הום
לבעץ', וג'דוא אן אמראת סוו אל
רעינה תגלבהום כולהום, והאדון
הום טעשרתו אשייאת ט'די נשאהום
ט'לה תעטא, וג'דנא טצוואן ט'קווי א
הדיד יכצרהו, ט'הדיד ט'קווי ט'נאר
תליינהו, ט'נאר טקווי ט'מא יטפיהו,
ט'מא ט'קווי טסחאב יחמלהו, ט'סחאב
ט'קווי ט'ריח יפרקהו, ט'ריח ט'קויי בן
אדם יטיקהו, בן אדם טקווי ט' הם
יג'לבהו, ט'הם טקווי אזהו טשורב
יתלפהו, אל זהו אלשורב ט' קויי ט'
נום יבטלהו, ט' נום אל קויי אל מות
אקוא מנהו, וג'דנא אן אמראת סוו
אל

אל לעינה אקווא כן אלד מות ,
והייא אמר מן גמיע אל מהאייר אדי
תמא פאלדנייא , ואמאהי קוותהא
הומאן פגורהא ותלעיבהא והילתהא
ורדאלתהא , וציאדתהא אקווא מן
אל שבאך ואל פכך ואלד מנאדף ט
מסתעמלא , אנהי תפעל ותחלף
ותקול מא פעלתשי , ותאכול ותמסח
פומהא ותקול מא כליתשי ,
ומ״ס: כהא מסאך אל ספינה פי וסט
אל בחר , ומתל ט נסר פאלהווא
ומתל ט תעבאן עלא צכרה , וכדאך
הייא אל מלעונה אידא תווריהא
תרכבך בפגורהא , ואש יונצאב פך
ולם יוחצל פיה טיר , אוו ימסך אנס
נאר פי ידהו ולם תחרקהו , אוו
ימשיו

ימשיו תנין פי טריק דון ועד , אוו
יזהר אסד פי גאבה ולם תכון לדהו
פריסה , אוו יוצ̇ראב בוק פי מדינה דון
כ̇וף , אוו יתסלט הלאך̇ עלא קום ﭏא
בדנובהום , כדאך̇ מן חצל פי שראך̇
אמראת סוו מא בקא להו סלאך̇ , ומן
וקע פיהא פהו מאת באל חייאת , ומן
כ̇לוץ מנהא קד פז ופאת , ראין וקפו
להו אל חסנאת אלמתקדמאת ומן
טלב ﭏ זנא ואל פסאד קד גמע גמיע
ﭏ מחארם ואל עצייאן ﭏדי עוצמת ענד
ﭏלה תעﭏא , ואנכסף סתרהו ואנקטע
רזקהו , וסקט כלאמהו , ואנדל מן דון
נדאדהו , ואסתסהל לאל פקר
ואסתמסך̇ פצ̇ כופר , פאנך̇ יא בני אן
תוותקת בﭏה הווא ינגיך̇ מנהא
ומן

ומן גירהא :

דבורא תמינאה, כד הוה נפיק מפום
קודשא בריך הוא, יהי שמיה
מברך ומשובח לעלם, היך זיקין והיך
ברקין והיך לפידין דנור, לפיד דנור
מימיניה דטורא ולפיד דאשא
משמאליה דטורא, חזאן כל עמא ית
קל דבורא, כד הוה טאס ואזיל,
באויר רקיע שמיא, וחזר ומתחקק
על לוחי קיימייא, כד הוה צווח
ואמר, עמי עמי בית ישראל, לא תהון
גנבין, לא חברין ולא שותפין, עם
גנבין, ולא יתחמי בכנישתהון דישרא
גנבין, דילמא יקומון בניכון מבתריכון
וילפון למהוי עם גנבין, ארום בחובי
גנבייא, כפנא נפיק על עלמא
לאתפרעא

דברי שלום

לאתפרעא משנאיהון דישראל :

ט' כלמא ת'תאמנה , כאנת תוכרג מן ענד ראב אל חק , בלהאייב ואבראק , ונור יסרג ויכפק , בצורת מטלוק ולסבעין לוגא ינפרק , והי תחוף ותקול פי אעלא סבעתו סמאוואת יא בני ישראל , לא תסרקו ולא תכונו רופקא ולא שורכא מעא ט' סארקין ואל כאדעין , ולא ינווגד פי גמאעתכום אל סרקא , ליא יקומון אבנאייכום מן בעדכום ויתעלמון אל סרקא , לאן מן דנוב א סרקא ימתנע ט' גית וירותפע א סחאב , ואל סער יגלא ואל כיל מא ינצאב , יא בני ישראל , פאייאכום מן ט' סרקה ואל כדעה , ואקנעו במא רזקתכום

רזקתכום מן מאל אלחלאל ואעדם
יא בן אדם אן אנא אדי כלקתך פי
בטן אומך , וכוונת תציירתך בעצמך
לחמך ודמך , וגלדך ושערך חתא
תמית גסמך , וגעלת קותך מן צרתך
וסדית פומך , וזינת מקאמך בנור
יסתג אמאמך , וחכמת נצרך פי
עאלמי ופי ציק געלת וסע קודאמך
ופלמא תמית שהורך ועדאד איאמך
נאדית עליך מן פוק ערשי אוכרג יא
עבדי בי גהאר , ואדנתך אן תתחל
פומך וינסדו בי אצראר ואמרתך
במא יתלאך פי עומרך פי כל נהאר
וגהאר , כמא סבק לך פי עלמי קבל
לא תתכוון פי אסתאר , רזקך
והנאתך ועומרך בי כל באלתקדיר
ואתחכאר

ואלחכאר , אן כאן הנא וג̇נא ,
וכראמה ועז ווקאר ועצ̇מה וחורמה
מאל ובנין וטול אל אעמאר , אווי
יתמא וג̇ומה ווכס וג̇ייאר ואמראר
ופקר ודלה ועדר ואייאס קצאר , כר
שיי מני ובחוכמי אנא אל עזיז אל
ג̇באר , לאג̇ל דאך̇ , לא תכון אל
אמאנה ולא תכון ג̇דאר , אנהו יונקץ
קדהו מן רזקך̇ ולים יכון ליך̇ פיה
אסתתמאר , ולים יכון לך̇ פיה סמאח
ולא אסתג̇פאר , חתא תרד ט̇סריקה
אוו ט̇ג̇רר ט̇די גדרת בטמקדאר ,
ואעלם יא בן אדם אנהו וקת
אנצראפך̇ מן האד אלדנייא , מא
ינפעך̇ רזקך̇ חתא קימת חב ט̇כרדל ,
סווא באן רזקך̇ בט̇עסר אוו בט̇ יוסר ,
ולא

ולא יפכך ולא ימנעך מן חכם מולאך
ולדאך אקנע בטקליל מן טחלט יהניך
אכלהו , פכיף תתהנא פי האד אל
דניא יא בן אדם ותסתגבט מט אגיר,
ומאזלת תועאקב פי טאכרא עלא כל
מא יציר , יאגב לך אן תכרי נפסך
חמט או אגיר , ותתקוות חתא בנכאת
אלשעיר , ותתגטא בכסא באדייא
ותתפרש חציר , ותחמד ראבי עלא
עסרך ותקול ענד טלה כיר , טשוכר
ליך טדי כלקתני נעברך ולא נעבדשי
אגיר , האד טעם והנאתהא פאנייה
רמשת עין וכייאל טיר , ולא תסרק
קליל או כתיר , ולא ישמתו פיך אד
אהל ואל עשיר , ולא תשמת ברוחך
ואצחאבך לא ישמתו פיך , ולא
תסרק

תסרק לﭏג̇ני ותקול מא יחסושי , ולא
לאל פקיר ותזידהו עלא מﭏ ביה
פאידא קל מן ידך אל מﭏ , יכון לך
אל צבר ואל אחתמﭏ , וכתיר מן
ﭏאהוואל יג̇וזו עלא רוס ﭏ רג̇ﭏ , ולא
תחקר בנפסך ברדﭏת ﭏ אפעﭏ , לﭏן
פאעלין אל עיב מכרוהין ענד ﭏלה
וענד ﭏ עבד דלﭏ , והום נאקצין ולא
יבניווהום עלא ﭏ כמﭏ , ודﭏלך
אתגנבו מן ﭏ סרקה וזולו עלא ﭏדﭏ
מעצייה , ואקנעו בﭏ קליל מן מﭏל
ﭏ חלﭏ :

דבורא תשיעאה , כד הוה נפיק מפום
קודשא בריך הוא , יהי שמיה מברך
ומשובח לעלם , היך זקין והיך ברקין
והיך לפידין דנור , לפיד דנור מימיניה
דטורא

דטורא ולפי"ד דהשא משמאיה דטורא חזאן כל עמא ית קל דבורא כד הוה טאיס ואזיל באויר רקיע שמיא, וחזר ומתחקק על לוחי קימייא, כד הוה צווח ואמר, עמי עמי בית ישראל, לא תהון סהדי שקרא, לא חברין ולא שותפין עם סהדי שקרא, ולא יתחמי בכנישתהון דישראל סהדי שקרא ארום בחובי סהדי שקרא, נגעין בישין אתיין על עלמא, לאתפרעא משנאיהון דישראל:

אלכלמא אלתאסעה, כאנת תוכרג מן ענד אלה אלראב אל עצים, אל בארי אל מוקים, אל אוולי אל קדים, והי תחוף ותקול פי אערא סבעתו סמאוואת יא בני ישראל, לא תשהדון שהאדת אל

דברי שלום

זור , ולא תכונו רופ̇קא ולא שורכא
מעא שאהדין ט̇ זור , ולא יג̇וז לכום
פ̇י דינכום שהאדת אלזור, ולא ינווג̇ד
פ̇י ג̇מאעתכום שאהדין אלזור , לילא
יקומון אבנא״יכום מן בעדכום ויתעלמון
שהאדת ט̇זור , לאן מן דנוב שהאדת
ט̇ זור ימתנע ט̇ ג̣ית וירתפ̇ע ט̇ סחאב
וט̇סער יג̣לא וט̇ כ׳יל מא ינצאב , ואל
ג̇נסם יתבלא באל אסקאם וינקצף
ט̇שבאב , וט̇נאס ירג̇עו להו אעד̇א
בעד אן כאנו אחבאב , לא יוהאדא
ולא יונאדא ולא ינעד פ̇אר׳חסאב
כלאמהו סאקט וקולהו מזהוד לדהו
ולו יסתדל מן ט̇ כתאב . אר לענה
תוואתיה ספיה יתסמא וכדאב , האדי
עקובתהו פ̇דניא ופי ט̇ אכ̇רא כובר
ט̇עדאב

ﭏעדאב , פאתגנבו מן קול ﭏ באטל
וﭏפעﭏ ﭏמנכור , ולא תכתבו ולא
תשהדו עלא אחד בﭏזור , ולא תכון
סבב פי קתל נפס ברי וימות מגדור
ותוקתלהו בלא סיף ותטענהו בלא
רמח ובלא שאקור , ראהו פאעל האד
אהווא בכלל ארור , פאייאך תגר
ברוחך יא מגרור , ואעלם יא מכלוק
באן שאהד ﭏזור קאתל תלאתה ומהלך
סתה , וליס יקום מעא ﭏמותא ולא
להו מוצע ענד ﭏלה עז וגל , ואוול
מא יעאקבהו ﭏלה פﭏ אכרא עלא
שהאדת ﭏזור , ואמאהום ﭏתלאתה
ﭏדי יקתל ﭏקאיל וﭏ מוקול עליה וﭏ
קאבל , ועקובת ﭏ קאבל אשד מן

אל קאייל , ואמא ﭏסתה ﭏדי יהלך ﭏדי יקול עלא ﭏ רדי גׄייד ועלא גׄייד רדי , ועלא ﭏצׄלאם צׄיו ועלא ﭏצׄוו צׄלאם , ועלא ﭏ מר חלוו ועלא אל חלוו מר ואיצׄא יקולו עלא אל ברי פאעל ועלא ﭏ פאעל ברי , ויעווגו ﭏ חק ויקימו ﭏ באטל , ויכדבו קול ﭏלה תעﭏ ופעאיילהו , לענת ﭏלה עליהם ועלא מן יסעפהום וימשי פי תבאעהום וינצׄאף איליהום , באן שאהד ﭏ זור אן משא בﭏעז ירגע דליל , ואן משא ראכב ירגע עלא רגליה , ולדאך לא יכון לך חץ ולא משוורה מעא שאהדין ﭏזור , ולא מעא כאתבין ﭏזור לענהום ﭏלה תעﭏ , וכדאך מלעון מן יוקרץ

פ׳י צאחבהו פ׳ט׳כ׳פ׳פ׳א , ואעמל פ׳י בא׳ך׳
תבאת האד ט׳קול בט׳תצחיח , ואש׳הד
ואכתב בלחק וכון מעא ראבי מרית
ואתכלם במא פ׳י ערמך׳ ש׳אהד צ׳אהר
ברסאן ערלאני ופ׳ציח , ורא תקרד
פ׳י שהאדתך׳ עבד ג׳אצב ורא תכון
להו נ׳ציח , ראן ט׳עבד יפ׳נא וט׳ מתסנד
עליה יטיח , פ׳אתקי ט׳לה פ׳י נפ׳סך׳ ורא
תתבע שי ראיי ט׳סיטאן ט׳סניח ועלאש
יא מכ׳לוק תרכח ט׳ עקובה בשהאדת
ט׳ ריח , אשהד עלא ט׳לה בט׳וחדאנייא
בקולת שמע ישרט׳ בט׳תטויח , תוחסאב
מן ט׳ מאמנין ועצ׳אמך׳ פ׳י ט׳גנה תריח
קור אשהדו אן רא אילאה טא טלה
ואחד וחדהו ולא שריך׳ להו :

דבורה

דברי שלום

דבורא עשיראה, כד הוה נפיק מפום קודשא בריך הוא, יהי שמיה מברך ומשובח לעלם, היך זיקין והיך ברקין, והיך לפידין דנור, לפיד דנור מימיניה דטורא, ולפיד דאשא משמאליה דטורא, חזאן כל עמא ית קל דבורא, כד הוה טאיס ואזיל באויר רקיע שמיא, וחזר ומתחקק על לוחי קימייא, כד הוה צווח ואמר עמי עמי בית ישראל לא תהון חמודין לא חברין ולא שותפין עם חמודין ולא יתחמי בכנישתהון דישראל חמודין ארום בחובי חמודייא, מלכותא מתגברא על עלמא, לאתפרעא מבני אנשא

שכלמה

מן אלגמא אלאשרא, כאנת תוכר׳ מן ענד אללה כאן אלדניא והי פי אעלא סבעתו סמאוואת תציח בצות חסין ותברח, מסיר תלת אלאף סנה בצות עאלי וקויי מתטווח, יא בני ישראל יא גרס אללה אחסאן, פאייאכום תעציוו אמרי ותתבעו טראייק אלשיטאן, לא תשתהיו שיי לאל גיר מן גמיע מא יכסב אלאנסאן, לא מסכנהו ולא גנאנהו ולא גמיע מא להו לא זוגתהו וחרימהו ועבדהו ולכאדמהו, אלא אוטלב אללה הווא ירזקך כמא רזקהו ומן גלב שיטאנהו ולם ישתהי שיי גירהו. עצם אללה אגרהו, אייאכום אלא רגבה וקללו פי אלשהוואת אלרדייה

הכהא

אנהא מפתאח לכל ברייה , ומנהא תתכוון גׄמיע אל אדייה , ומן פתא פיהא פהו אעמא , ומכׄאף ערא קול ﭏׄלה ומאשי פﭏ צלמא , ויקול עלא ﭏ בחר יבים ועלא ﭏׄיבים מא , ועלא ﭏׄ מסא צבאח ועלא ﭏצבאח מסא ועלא ﭏׄעוגׄ צואב ועלא ﭏׄצואב עוגׄ , ואידא מלכת ﭏשהווה הלבהו פהו תלף מן עקלהו , ולא בקא להו קיום בדינהו וצלאתהו ועבאדתהו , ותעמא מן עמא עינהו , ויגׄיב דהנהו , ויישתגׄשב חﭏׄהו ותדהב שירתהו , ויוכתר נכדהו וחירתהו , וינקטע ﭏׄהנא מן דארהו ויישוואם חﭏׄהו וﭏׄ הם יתלאהו , ומן תבת פי דינהו חסן ﭏׄלה עאקבתהו

יסעד פי חייאתהו ויתהנא פי ממאתהו
מתמסך פי̇ עבאדה ומתוותק בכ̇לקהו
ויושכר ויחמד לאלה תעאא ומסתקנע
במא עטא להו , ומן קנע שבע , ומן
שבע ארתפע , ומן ארתפע אתמתע
ואעלם יא בני אנהו לא מתעה אלא
מתעת אל̇ אכ̇רא , ומן רג̇ב להף , ומן
להף אנכ̇טף , ומן עקלהו אנכ̇טף סקט
ומן סקט עתר , ומן עתר וקע , ומן
וקע דל , ומן דל אפתקר , ומן אפתקר
אנחקר , ומן אנחקר האן , ומן האן
מאת , ומן מאת פאת , ומן מאת
בעיבהו בלא תובה מא בקא להו
כאן עקובת אל̇ אכ̇רא , ומא פייד פי
עומרהו כאן תכ̇ליד ג̇הנם וקלת אל

דברי שלום

רחמה , לאג̇ד דאך̇ , אקנעו במא רזקתכום וחללת לכום ואנא נטוול חייאתכום ונסעד אייאמכום , ונג̇פר דנובכום ונקבל תובתכום , ופי כלמת ﭏ תווחיד תוכ̇רג̇ ארוואחכום , ופי ג̇נת ארצ̇וואן נכוון מאקאמכום , ותכ̇לפו דרייה צ̇חה מן בעדכום ﭏדי תכ̇לף מוצ̇אעכם פאידא תבתתו וצאייאתי ושראייעי חפצ̇כום ﭏה תעט̇א , פ̇י האד ﭏ עצ̇ם , ופי ﭏ עצ̇ם ﭏ אתי ﭏדי כולהו כ̇יר ואנעאם ואחסאן :

וכל העם ראים את הקולת ואת הלפידם ואת קול השפר ואת ההר עשן וירא העם וינעו ויעמדו מרחק :

וכל

וְכָל עַמָּא חָזָן יַת קָלַיָּא . הֵיךְ הֲווֹ
מִתְהַפְּכִין בְּמַשְׁמַעְתְּהוֹן דְּכָל חַד
וְחַד . וְהֵיךְ הֲווֹ נַפְּקִין מִגּוֹ בְּעוֹרַיָּא
וְיַת קָל שׁוֹפָּר הֵיךְ הֲוָה מְחַיֵּי מִיתַיָּא
וְיַת טוּרָא תָנֵין . וַחֲמָא כָל עַמָּא וְזָעוּ
וְקָמוּ לִתְרֵיסַר מִילִין מֵרָחִיק :

וג̇מיע כ̇לוק נאצ̇רין אצוואט . כיף כאנו
ידכ̇לו פי אד̇ן כל ואחד מנהם .
וכיף כאנו כ̇ארג̇ין מן וצט להיב הנאר .
וצוט אבוק כיף כאן יחיי אלמותא .
ואלג̇בל מתדכ̇ן . פאלמא ראו ג̇מיע
אלכ̇לוק תזעזעו . ווקפו אתנא עשר מיל
מן בעיד :

וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ
וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים
פֶּן־נָמוּת :

וַאֲמָרוּ לְמשֶׁה מַלֵּיל אַתְּ עִמָּנָא וּנְקַבֵּל . וְלָא יְמַלֵּיל עִמָּנָא תּוּב מֵימְרָא דַּיְיָ דִילְמָא נְמוּת :

פְּקַאלוּ למוסא . כַאטבנא אנתא ונקבלו ולים יכַאטבנא אללה רבּתמא נמותו :

וַיֹּאמֶר משֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תֶחֱטָאוּ :

וַאֲמַר משֶׁה לְעַמָּא לָא תִדְחֲלוּן . אֲרוּם בְּגְלַל יְנַסֵּי יַתְכוֹן אִתְגְּלֵי לְכוֹן יְקָרָא דַּיְיָ וּבְגְלָל דִּי תְּהֵוֵי דַחַלְתֵּיהּ עַל אַפֵּיכוֹן בְּגִין דְּלָא תְחוֹבוּן :

פְּקַאל מוסא ללקום לא תכַאפוּן . אן בסבב יצפּי קלובכם אתגללא

עליכום

עליכם נור אלה · ובסבב תכון אלתקווא
פי קלובכום ולם תכטאוו :
וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־
הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים :
וְקָם עַמָּא תְּרֵיסַר מִיל מֵרַחִיק · וּמֹשֶׁה
קְרִיב לְצֵית אֲמִיטְתָא דִּי תַמָּן
יְקָרָא דִשְׁכִינְתָּא דַייָ :
ווקף אלקום אתנא עשר מיל מן בעיד
ומוסא תקדדם אילא אלצבאב אלדי
תם נור אלה :
וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־
הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם :
וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה · כִּדְנָא תֵימַר לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל · אַתּוּן חֲמִיתוּן אֲרוּם
מִן שְׁמַיָּא · מַלֵּלִית עִמְּכוֹן :

פֿקﭏ ﭏלה למוסא . אכדא תקול לבנו
ישראל . אנתום ריתו אן מן
אסמא כׄאטבתכום :

לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב
לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם :

עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל לָא תַעַבְדוּן
לְמִסְגַּד דְּמוּת שִׁמְשָׁא וְסִיהֲרָא .
וְאַף לָא דְמוּת כּוֹכְבַיָּא וּמַזָּלַיָּא
וּמַלְאֲכַיָּא דַחֲלָן דִּכְסַף וְדַחֲלָן דִּדְהַב
לָא תַעַבְדוּן לְכוֹן :

יא קומי . יא קומי בית ישראל . לא
תצנעו לתסגדו ציפֿת ﭏשמש
ואלקמר . וחתא ליס ציפֿת אלכואכב
ואלפֿלך ואלמלאייכא . מעאבד פֿצׄא
ומעאבד דהב לא תצנעו לכום :

מִזְבַּח אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו

את

אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ׃

מַדְבַּח קְבִיעַ בְּאַרְעָא תַּעְבֵּיד לִשְׁמִי. וְתִקְרִיב עֲלוֹי יָת עֲלָוָתָךְ וְיָת נִכְסַת קוּדְשָׁךְ מִן עָנָךְ וּמִן תּוֹרָךְ בְּכָל אֲתַר דִּי תִּדְכַּר יָת שְׁמִי מִימְרִי מִתְגְּלֵי עֲלָךְ נַאֲבָרֵיךְ יָתָךְ׃

מדבח מרצם פלארץ תעמל לאסמי ותקרב עליה צעאיידך ודבח פדאשך. מן גנמך ומן בקרך פי כל מוצע אלדי תדכר אסמי אלעצים נתגללא עליך ונבארכך׃

וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא תִבְנֶה אֶתְהֶן גָּזִית כִּי חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ׃

דברי שלום

וְאִם מַדְבַּח אַבְנִין תַּעְבֵּיד לִשְׁמִי . לָא
תַעְבֵּיד יַתְהוֹן פְּסִילִין . דְּאִם אֲרֵימְתְּ
עֲלוֹי בַּרְזְלָא דְּמִנֵּיהּ מִתְעֲבֵיד סַיְפָּא
עַל אַבְנָא אַפִּיקוּ יָתֵהּ :

ואידא מדבח מן חגׄר תעמל לאסמי
לים תבניה מנגורא . פאנך
הרכת חדידך אלדי מנהו תצנע אלסיף
ואן הרכתהו עלא חגׄאר פנזעת
מנהום אלפציל :

וְלֹא־תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר
לֹא־תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו :

וְאַתּוּן כָּהֲנַיָּא בְּנוֹי דְּאַהֲרֹן כָּהֲנָא
דְּקַיְימִין וּמְשַׁמְּשִׁין עַל גַּבֵּי מַדְבְּחָא
קֳדָמַי . לָא תִסְקוּן בְּדַרְגִּין עַל מַדְבְּחִי
דְּלָא תִתְגְּלֵי עֶרְיָיתְךָ עֲלוֹהִי :

ואנתום צׄהאיומא ולאד אהרן אלימאם

כׄדאם

קודאם בית ﭏלה מהרבין ﭏקרבן
לא תצאעדו בﭏדרוג עלא מדבחי ללא
תנכשף קליפתך עליה :

תֶּעֱרַב רִנָּתִי וְיוּחַק שִׂיחִי לְפָנֶיךָ כִּמְלוּאַת
אֶבֶן וְיַהֲלוֹם · תְּקוּדַּשׁ הַיּוֹם אֲדוֹן
הָעוֹלָמִים · אֲשֶׁר זִכִּיתַנִי לָבוֹא עַד הֲלוֹם ·
תְּזַכֵּנוּ עִם כָּל יִשְׂרָﭏ חֲבֵרִים · לִרְאוֹת בְּבִנְיַן
בֵּית עֵילוֹם · וְגַם כָּל הָעָם הַזֶּה · עַל מְקוֹמוֹ
יָבֹא בְשָׁלוֹם : (שמות י״ח)

תתלדד תסביחי ויגכתב חדיתי קדאמך ·
מתל נצים ﭏגוהר וﭏיאקות וﭏמרגאן
תתקדש ﭏיום יא סייד גמיע ﭏעﭏמין . ﭏדי
זכיתנא לנוצלו להאד ﭏמקאם · תזכינא
מעא גמיע ישרﭏ אחבאב לנגצרו פי
ﭏמקדם וﭏבניאן · ואיצא גמיע האד
ﭏקום עלא מוצעו ימשי בﭏאמאן :
ואנחדרו לכום לא תכﭏפו עלﭏקולﭏ לה

רבכום · תחפׄצו וצאייאתו אלי אמרכום ·
ואגׄתהדו פׄי קראיית תורתו אלדי עטאכום
ואעמלו פׄי באלכום האד אלעשר כלמאת
ומה פׄיהום ומא כׄאלו · והום אעתקאד
דינּא והום קול אללה תועאלא · אלדי קאלהם
עלא טור סיני · וחתא אן כונּא חאפׄצׄינהם
כל כׄיר כאן לנא · וחכם גׄמיע אלאומם פׄי
ידינא · וגׄמיע אלמלוך כולו יסתבארך
בינא · ויזורו מקאם אלהדם אלמנוור
באלשכׄינה · וכל מן גׄא זאייר יקול לא
בלאד אלא בלאד ישראל ולים כיפׄהא
מדינה · ואחנא פׄי עז כביר ופׄצׄל אללה
מסתור עלינא · ואליום נסאלו אללה אן
יעאוד לנא האך אלאיאם אלמעלומא מן
באעד אלדללה תגׄלא · ומן אלטיחא תכון
תקומה ורומא תכון מהדומא · וירושלים
בכל שי מהיומא · ואומתו אלמשתתא

פלבלדאן גמלא תכון מלמומא · ואלמקדס
בליאקות יתבנא ויעלא לגוו אסמא · ואל
משיח באל חורמא · יטלב פאנקמה .
סיפהו מסלולא ויפדי באטאר מן כל
אומה · ותרגע לנא כיף אעאדא · באעז
ואסעאדא · אכהן ללעבאדא · הודאם
כל עין יא סאדא · וכל שי עלא אתקאנהו ·
ולוי עלא דוכאנהו . וישראל יגיב אקרבן
קאצד בית אלה צבחאנהו · נטלבו כולנא
גמלה מן אלה רבנא · אן יצפפי קלובנא
לעבאדתהו · ויקבל תובנא · ויגפר
דנובנא · ויחסן עאקבתנא · ויגעל אתקוה
פי קלובנא · ויגמע גלוותנא ויגזינא · מן
עואקב אזמאן ויסבל עלינא · אסתר
ויעתק נפוסנא פי אאכרה וימנענא מן
אנאר · וימתאענא באגננא ומא פיהא

מן טמאר · וכל כלאע ונזהא ועז ווקאר
אמן · אמן · יא רב אלעאלמין :

חַזֵּק לִבִּי בְּיִרְאָתֶךָ וְהָאֵר עֵינַי בְּתוֹרָתְךָ הַקְּדוֹשָׁה · זָכוֹר תִּזְכּוֹר לִי זְכוּת אָבוֹת · וְנַחֵם יָהּ נַפְשִׁי הַחֲלוּשָׁה · קַבֵּץ נְפוּצִים בְּכָל פְּאוֹת · וְשׁוּבְבֵם אֶל הַנַּחֲלָה הַמּוֹרָשָׁה · אָז יְשׁוֹרְרוּ שִׁירָה חֲדָשָׁה :

קווי קלבי פי טאעתך · ונוור עינייא פי תורתך אלמקדשה · תפכיר תתפכר לנא פצל אבאיינא · ופררח נפסנא אלמעכוסא · אגמע גלותנא ורצנא ללארץ אלמחבוסא · דאך אלחין נפרחו לאסמך אלעזיז תסביחא מכלצא :

ת״ו ש״ל ב״ע



